



ENTREPRENEURSHIP
CENTRE
企業發展中心



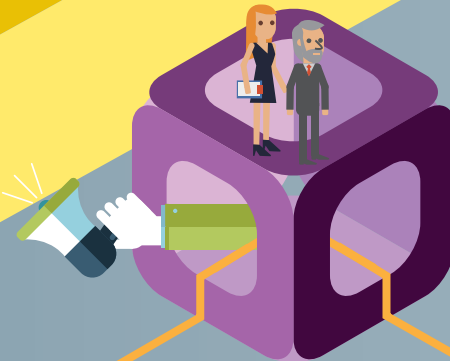
KNOWLEDGE
CENTRE
知識及人才發展中心



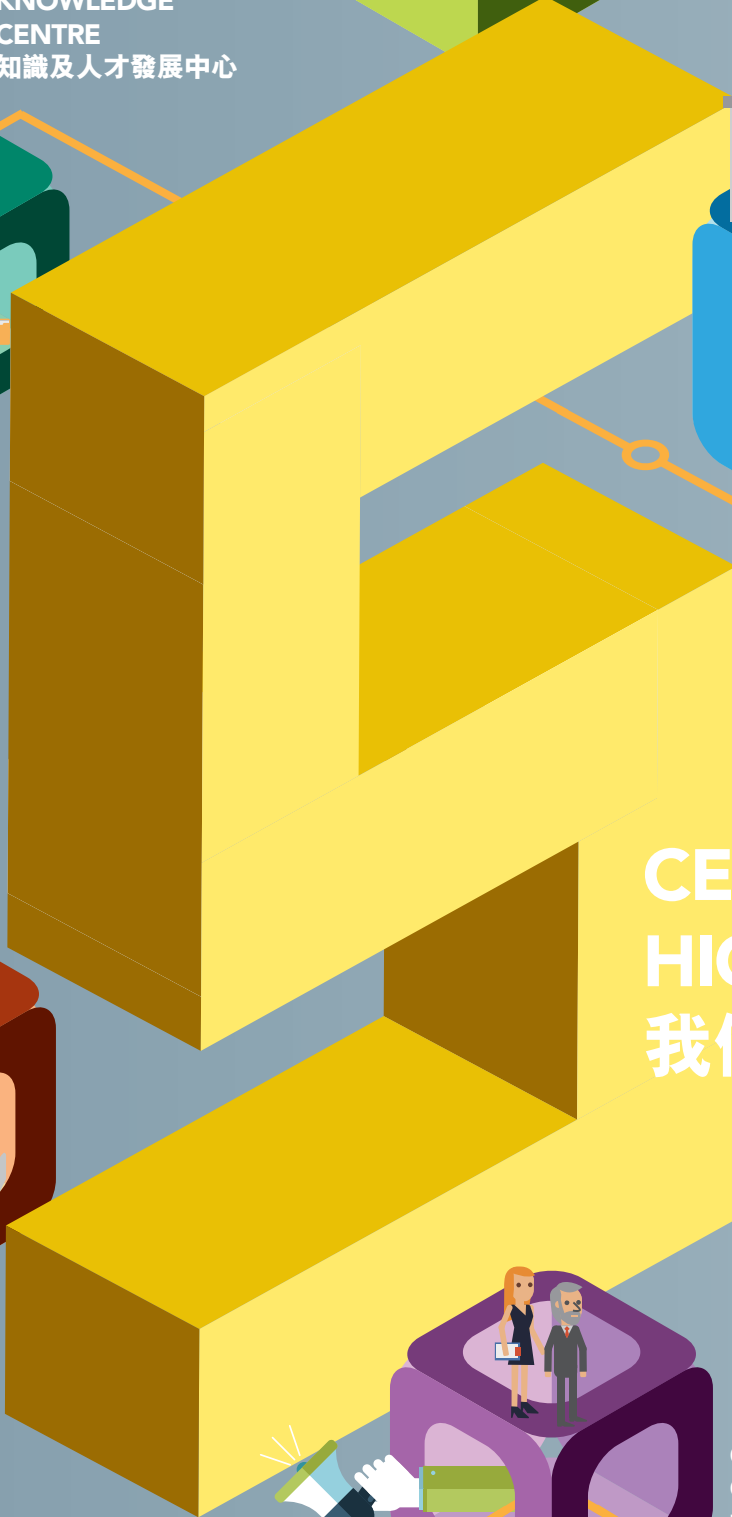
CAMPUS
DEVELOPMENT
CENTRE
園區創建中心



TECHNOLOGY
CENTRE
科技中心

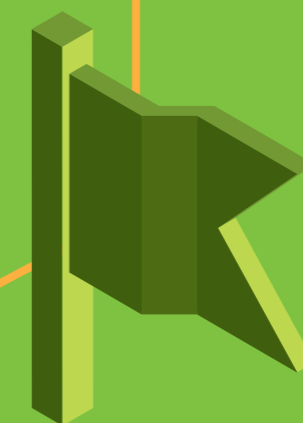
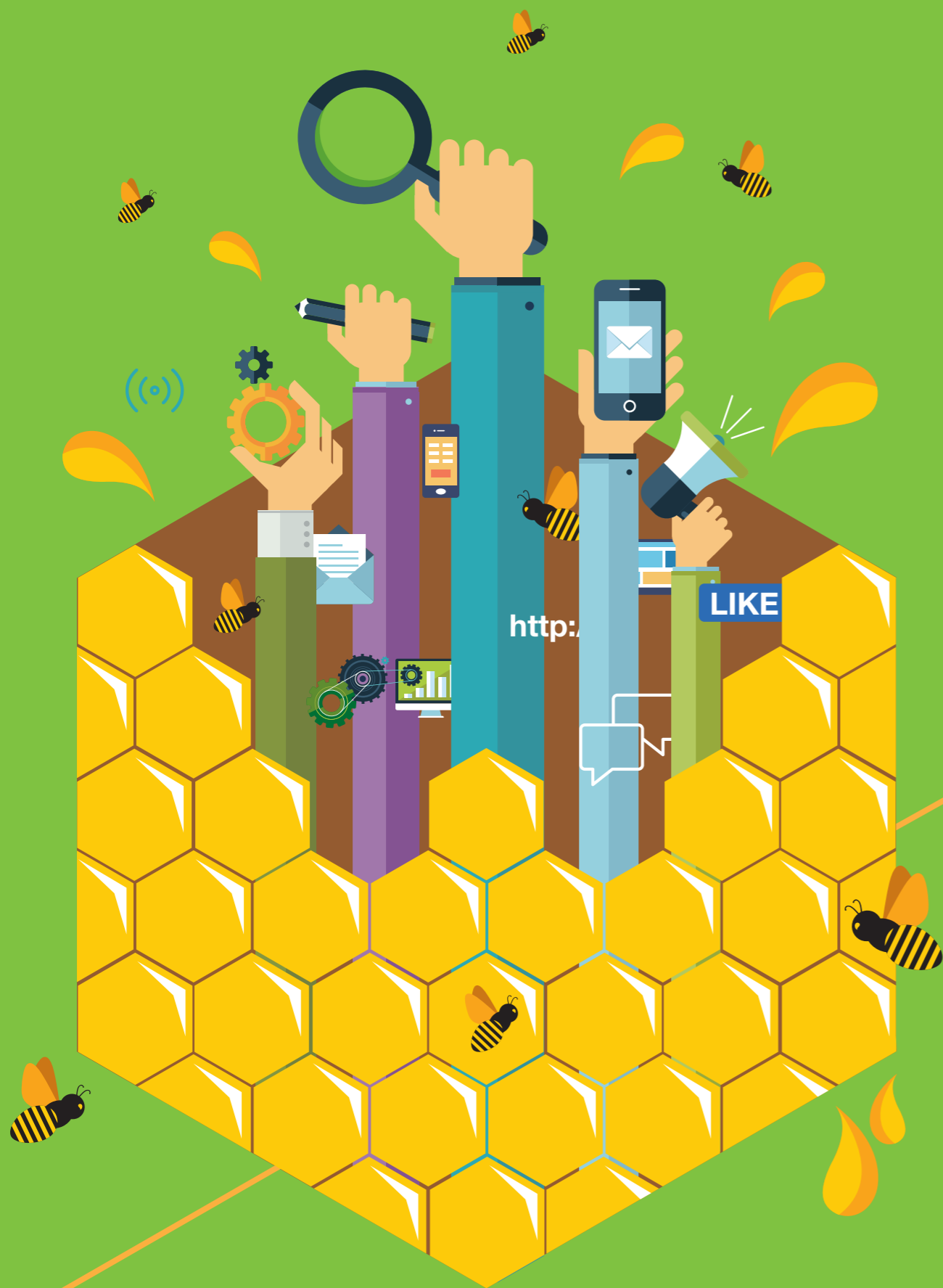


COLLABORATION
CENTRE
協作中心



CENTRES' HIGHLIGHTS 我們的五大中心

ENTREPRENEURSHIP CENTRE
企業發展中心



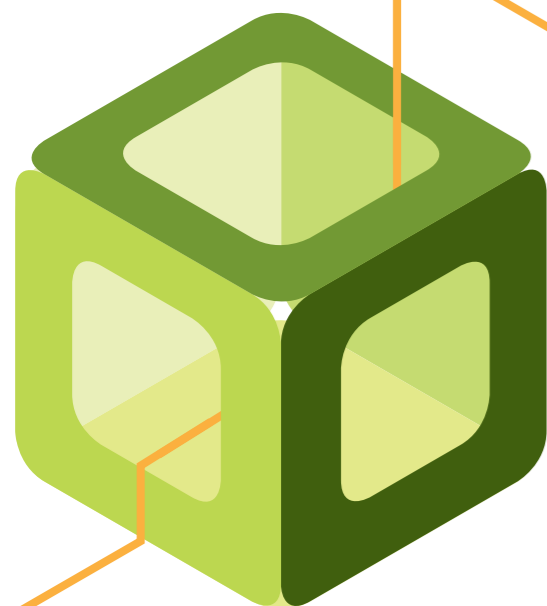
Launch of Global
Entrepreneurship
Week China — Hong Kong
舉辦「全球創業週
中國站 — 香港」

524

Overwhelming response of
524 programme applications received
反應踴躍 旗下創業計劃
共獲524份申請



Over HK\$100 million accumulated angel
funding raised by Cyberport incubatees
and Cyberport Creative Micro Fund grantees
所有創業計劃受助者籌得天使基金
注資超過1億港元



Promoting creativity and ICT start-ups with financial support and professional services
財政資助，專業支援，激發創意，讓 ICT 創業文化起動

Where tomorrow's IT Legends get their starts

Cyberport's Entrepreneurship Centre was established to nurture ICT start-ups through the provision of financial assistance, support and professional services during the early stages of their commercial development. These aims are achieved primarily through the Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) and the Cyberport Incubation Programme.

The success of the Entrepreneurship Centre reflects the growing importance of Hong Kong as a world-class tech hub. Together with Hong Kong's access to capital, low-tax regime and advanced internet and telecommunications infrastructure, the facilities provided the Centre make Cyberport an ideal choice for emerging IT Legends.

During the year in review, we continued to see increasing demand for both Cyberport Incubation Programme and CCMF that help promising start-ups gain local and worldwide recognition. Through our one-stop service platform, we organised funding meetings and training programmes, and reached out to world-class accelerator programmes, mentors and investors in support of new ICT talents and companies.

明日 IT 傳奇的搖籃

數碼港成立企業發展中心的目的是透過提供財政資助、發展支援及各種專業服務，積極培育 ICT 業界人才，推動 ICT 初創企業邁步向前。目前，中心主要透過「數碼港創意微型基金」和「數碼港培育計劃」實踐使命。

企業發展中心成績斐然，足證香港作為世界級科技樞紐的地位日益重要。香港集資易、稅率低，同時擁有頂尖互聯網及電訊基建，再配合中心提供的完善配套，令數碼港成為 IT 初創企業的首選夥伴。

年內，中心專為協助具發展潛質的初創企業而設的「數碼港培育計劃」和「數碼港創意微型基金」深受本地及海外認同，反應理想。中心透過全面服務，由籌辦融資會晤、培訓，以至聯繫世界級創業加速器、導師和投資者，全方位支援新晉 ICT 人才和公司。

Mission

- Foster ICT industry development and promote ICT entrepreneurship.
- Assist ICT entrepreneurs in the commercialisation of products, services and platforms.
- Groom and develop local ICT talent as part of Cyberport's larger mission to promote ICT development within Hong Kong.

使命

- 扶助 ICT 業界發展及推動 ICT 企業精神。
- 協助 ICT 企業家將其產品、服務及平台推出市場。
- 培養及發展本地 ICT 人才，配合數碼港致力推動本港 ICT 事業發展的更遠大目標。

Cyberport Creative Micro Fund

The Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) Scheme is a seed fund scheme that promotes innovation and creativity through the sponsorship of high potential creative and innovative start-up ICT projects or business concepts.

Grants of HK\$100,000 in cash were awarded to successful applicants with proofs of concept for developing prototype products over a six-month project period.

There are 2 types of CCMF, with the same vetting requirements, catered for aspiring entrepreneurs at different life-stages and target markets. They are the Hong Kong Programme and the Cross-Border Programmes.

數碼港創意微型基金

數碼港創意微型基金是一項種子基金計劃，旨在向具備高發展潛力的資訊及通訊創意科技或商業概念項目提供現金資助，以鼓勵及發掘創新思維。

成功申請者將於六個月內，獲發總額 10 萬港元現金資助，以實踐其發展構思，印證原創概念，開發雛型產品。

「數碼港創意微型基金」有兩種類型：香港計劃和跨港計劃。兩個計劃均有相同的評審準則，以配合不同人生階段及不同目標市場的有意創業者申請。

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

Cyberport Creative Micro Fund

1) Hong Kong Programme

In Hong Kong, we offer CCMF funding through the Professional Stream and Hong Kong Young Entrepreneur Programme.

2) Cross-Border Programmes

CCMF funds and supports cross-border entrepreneurship programmes with business skill training for ICT talents from Hong Kong and other regions. Participants also have the opportunity to gain practical and start-up experience, understand cross-border cultures, and identify opportunities for entering the international market.

Two programmes are offered: the Shenzhen — Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme (SZ-HK ICT YEP) and Guangdong — Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme (GD-HK ICT YEP).

數碼港創意微型基金

1) 香港計劃

香港資助計劃有兩種，分別是「專業計劃」和「香港青年創業計劃」。

2) 跨港計劃

「數碼港創意微型基金」資助的跨港計劃為本港及內地的ICT人才提供商業技能培訓，透過參與，參加者汲取實用的創業經驗、了解中港文化及把握機會進軍國際市場。

計劃細分為「深港ICT青年創業計劃」和「粵港ICT青年創業計劃」。

CCMF Results Summary for 2013/14

2013/14年度CCMF的統計概覽

	CCMF (Hong Kong Programme) 數碼港創意微型基金 (香港計劃)	CCMF (Cross-Border Programmes) 數碼港創意微型基金 (跨港計劃)		Total 總計
		SZ-HK ICT YEP 2013/14 深港ICT青年 創業計劃2013/14	GD-HK ICT YEP 2013/14 粵港ICT青年 創業計劃2013/14	
No. of Applications 申請數目	267	20	31	318
No. of Grants 獲資助項目	25	10	10	45

(Figure as of 31 March 2014)

(截至2014年3月31日止)



Accumulated 累積

108

project granted
個資助項目



39%

have admitted to the
Cyberport Incubation
Programme
獲「數碼港培育計劃」
取錄比率



98%

Graduation
參加者成功畢業率

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

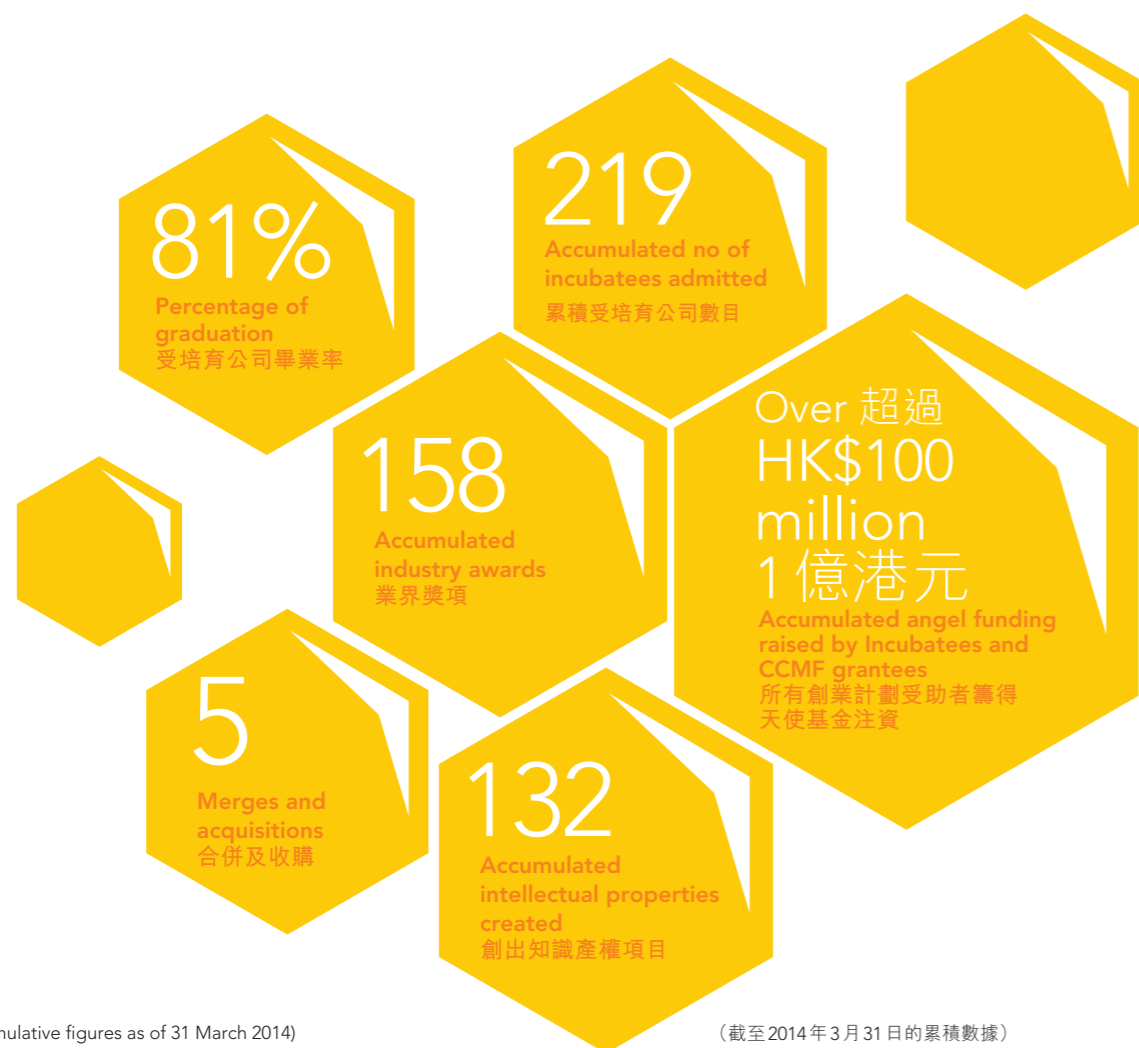
Cyberport Incubation Programme

The Cyberport Incubation Programme offered by the Entrepreneurship Centre supports the development of the Hong Kong ICT industry by providing onsite and offsite incubated start-ups with well-equipped facilities and services, such as advanced ICT facilities, business support, mentoring and other related services. Onsite incubatees are eligible for access to rent-free office space.

The Centre also serves as a networking platform to connect incubatees with industry players to promote collaboration and synergy in local and global markets. The success of the programme is reflected in the number of industry awards and intellectual properties they have received.

As of 31 March 2014, there are 56 current incubatees and 126 alumni under the Cyberport Incubation Programme.

Fast statistics:



(Cumulative figures as of 31 March 2014)

數碼港培育計劃

企業發展中心推行的「數碼港培育計劃」積極促進香港ICT行業發展。為駐場及非駐場初創企業提供完善的設施和服務，例如先進的ICT設施，全面業務支援、指導及其他相關服務。駐場的受培育公司還可以享有辦公室免租金的資助。

企業發展中心同時是聯繫受培育公司以及業內人士的交流平台，促進彼此在本港及環球市場的共同協作。培育計劃的佳績，從受培育公司所囊括的業界獎項和知識產權數目中可見一斑。

截至2014年3月31日，「數碼港培育計劃」共有56間受培育公司，而126間公司已成功畢業。

計劃統計：

(截至2014年3月31日的累積數據)

Achievements by Incubatees and Alumni

受培育公司和畢業公司的成就

Awards Highlights: 主要獎項包括：

- 2013 Red Herring Asia Top 100 Winners
2013 Red Herring 亞洲百強企業大獎 : AllMobilize Limited
- 2013 Red Herring Asia: Finalists
2013 Red Herring 亞洲百強入圍名單 : IP Exchange Limited



- HKICT Awards 2014
2014 香港資訊及通訊科技獎 : 13 incubated companies won 23 awards
13家受培育公司勇奪23個獎項

Incubatees 受培育公司：

- AllMobilize Limited
- Avrio Solutions Company Limited
- EventXtra Limited
- GoGo Tech Limited
- IT Wake Limited
- Kites Limited
- Phonejoy Solutions Limited
- Sensbeat Limited
- Service Technology Partners Limited

Alumni 畢業公司：

- Innpage Limited
- Nuthon IT Solutions Limited

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

Entrepreneurship Centre Advisory Group

Comprised of venture capitalists, academics, industry veterans and trade association members, the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) is established under the Entrepreneurship Committee. Integrating the experience and expertise of ECAG members, the Group aims promote Hong Kong's ICT industry; and support the Cyberport Incubation Programme and the CCMF Scheme by taking an advisory role in assisting the Centre to achieve its mission and objectives. Vetting teams composed of ECAG members are responsible for vetting applications and making recommendations to the Entrepreneurship Committee as to which applicants should be admitted to the programmes. Over the years, ECAG has made valuable suggestions on the evaluation methodology, as well as the programmes' admission criteria and selection processes, and has contributed to the success of the programmes.

As of 31 August 2014, members of the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) are as follows:

Convenor	召集人
1 Mr. Alfred WONG Board Member Hong Kong Cyberport Management Company Limited	黃國權先生 香港數碼港管理有限公司 董事局成員
Industry Professionals	業界專才
2 Mr. Errol CHAN Consultant	陳錦球先生 顧問
3 Professor Philip CHAN Deputy President and Provost The Hong Kong Polytechnic University	陳正豪教授 香港理工大學常務及學務副校長
4 Dr. Vincent HO Executive Director NEO Media Investment Management Group Limited	何緯豐博士 新媒體投資管理有限公司執行董事
5 Mr. Laurie KAN Principal ON Capital China	簡己然先生 翹然管理資本董事長
6 Mr. Allen LEE Executive Director Computer And Technologies Holdings Limited	李卓斌先生 科聯系統集團有限公司執行董事
7 Dr. Edwin LEE Founder & Chief Executive Officer BridgeWay Advisors Group Limited	李根興博士 盛滙商機創辦人及行政總裁
8 Dr. Johnny NG Chairman Goldford Venture	吳傑莊博士 高鋒集團主席

企業發展中心顧問團

企業發展中心顧問團 (ECAG) 為企業發展中心委員會轄下組織，由創業基金投資者、學者、業界專才及商會代表組成。顧問團結合各成員的專業經驗與專長，積極推動香港 ICT 業界以及「數碼港培育計劃」和「數碼港創意微型基金」的發展。由 ECAG 成員組成的評審小組主要負責評核各計劃申請書，並向中心推薦合資格的申請者。多年以來，ECAG 亦就計劃的審核方法、取錄準則及遴選程序提出多項寶貴建議，為計劃的成功推展建樹良多。

截至2014年8月31日，企業發展中心顧問團 (ECAG) 成員包括：

Industry Professionals	業界專才
9 Mr. Gabriel PANG Managing Director Firedog Creative Company Limited	彭子傑先生 火狗創意有限公司董事總經理
10 Mr. Denis TSE Head of Private Markets — Asia Lockheed Martin Investment Management Company	謝迪洋先生 洛克希德馬汀投資管理有限公司 亞洲私募投資總監
11 Mr. David TSOI Principal Consultant Techlink System Consultancy Limited	蔡仕榮先生 達嶺系統顧問有限公司首席顧問
12 Mr. Peter YAN Executive Director and Chief Executive Officer SUNeVision Holdings Limited	任景信先生 新意網集團有限公司執行董事及行政總裁
13 Mr. K.T. YUNG Chairman Hong Kong Game Industry Association	容啟泰先生 香港遊戲產業協會會長
Academics	學者
14 Professor Zhi-Qiang LIU Chair Professor of Media Computing, School of Creative Media The City University of Hong Kong	劉志強教授 香港城市大學創意媒體學院講座教授
15 Professor Hugh THOMAS Associate Director, Department of Finance, Center for Entrepreneurship The Chinese University of Hong Kong	譚安厚教授 香港中文大學金融學系創業研究中心副主任
16 Dr. Alwin WONG Director, Institute for Entrepreneurship The Hong Kong Polytechnic University	黃亮博士 香港理工大學企業發展院院長
17 Professor Michael ZHANG Associate Professor, Department of Information Systems, Business Statistics and Operations Management School of Business and Management The Hong Kong University of Science and Technology	張曉泉教授 香港科技大學工商管理學院 資訊、商業統計及營運學系副教授
Trade Association Members	商會代表
18 Mr. John CHIU, JP Honorary Chairman Hong Kong Wireless Technology Industry Association	趙志洋先生, JP 香港無線科技商會榮譽主席
19 Mr. Jonathan SHEA Chief Executive Officer Hong Kong Internet Registration Corporation Limited	謝達安先生 香港互聯網註冊管理有限公司行政總裁

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

ICT Entrepreneurship Training and Events

The Entrepreneurship Centre provides holistic support to ICT entrepreneurs through a series of comprehensive training and networking events:

2013 Global Entrepreneurship Week China — Hong Kong

Cyberport organised "2013 Global Entrepreneurship Week China — Hong Kong" with a series of dynamic events for fostering entrepreneurship spirit. The one-week event offered a wide range of workshops, competitions and seminars for ICT talent and entrepreneurs, providing a one-stop opportunity for them to unleash their potentials and sharpen their skills in entrepreneurship through pitching opportunities and business skills training; learn the latest technology trends through seminars and networking sessions with synergies driven from the sharing of experts and industry leaders, as well as their global counterparts.



ICT企業培訓和活動

企業發展中心透過舉辦連串多元化的培訓和交流活動，為ICT企業家提供多角度支援：

2013全球創業週中國站 — 香港

數碼港舉辦「2013全球創業週中國站 — 香港」，透過連串精彩ICT活動培養企業精神。為期一週的盛會，為ICT專才和企業安排各式各樣的工作坊、比賽和研討會，為他們提供一站式機會大展拳腳。參加者透過創投演示和商業培訓，優化他們的創業技巧；同時藉著參與研討會及交流項目，與專家、業內先驅和來自世界各地的同業交流，從中掌握瞬息萬變的科技。



Cyberport Angel Pitching Training Programme

The "Cyberport Angel Pitching Training Programme" (previously known as "Cyberport Investment Readiness Programme"), held since 2011, offers four months of training including one-on-one mentorships, an angel clinic, a pitching competition and the opportunity to join pitching events in front of angel investors.

Among the participants in 2013/14, Openball Sports and Entertainment Limited, EventXtra Limited and Lattice Limited received funding from investors after the intensive training on business development and marketing strategy.

數碼港天使創投訓練計劃

「數碼港天使創投訓練計劃」(前稱「數碼港成就初創企業計劃」)自2011年開始舉辦，提供為期四個月的密集培訓，包括一對一的諮詢、顧問服務(angel clinic)、創投比賽，以及向天使投資者創投演示的機會。

2013/14年度參加者中，Openball Sports and Entertainment Limited、EventXtra Limited及Lattice Limited在接受有關業務拓展和市場策略的重點培訓後，學以致用，成功獲得投資者注資。



ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

Start-Up Clinic

Start-up companies often lack the real-world contacts for mentoring in areas such as preparing business plans and pitch decks. From July 2013 to March 2014, we held more than 60 meetings with leading ICT companies and consultants from renowned organisations such as Google, Microsoft, Hong Kong Business Angel Network, Hua Yuan Science and Technology Association, Premium Agencies, Tencent, The Indus Entrepreneurs (TiE), Unity Technologies, the Wellington Institute of Technology, Hong Kong Polytechnic University, City University of Hong Kong, Marks & Clerk, Ernst & Young and PricewaterhouseCoopers.

The meetings gave incubatees the opportunity to receive free one-on-one consultations that helped enhance their fundraising and pitching capabilities.



初創公司往往在準備業務計劃和創投演示上遇上困難。因此，中心由2013年7月至2014年3月，邀請了科技巨頭如谷歌、微軟，以及香港天使投資脈絡、華源科技協會、Premium Agencies、騰訊、The Indus Entrepreneurs (TiE)、Unity Technologies、威靈頓技術學院、香港理工大學、香港城市大學、麥仕奇、安永會計師事務所、羅兵咸永道會計師事務所等機構，安排了逾60次會面，讓初創公司有機會向這些顯赫機構取經。

一對一的免費業務諮詢服務，對初創公司在集資和創投的能力有莫大裨益。



Creative Technologies Workshop 2013 — Wearable Computing

In recognition of the fast-growing trend in wearable computing by companies such as Google and Samsung, Cyberport initiated the first wearable computing workshop on 15–21 November 2013 together with the Hong Kong Polytechnic University and Wellington Institute of Technology.

This workshop focused on facial recognition programming and provided assistance in bringing prototypes to reality.

創意科技工作坊 2013 — 穿戴式科技

有見穿戴式科技在谷歌、三星等科技公司不斷開發下大行其道，數碼港於2013年11月15至21日聯同香港理工大學和威靈頓技術學院首辦穿戴式科技的工作坊。

該工作坊集中探討面容識別程式的編寫以及協助實踐構思雛型。



AngelHack Hong Kong Fall 2013

Known for organising the world's largest hackathon, AngelHack held its first competition in Hong Kong at Cyberport. Competitors from across the region vied for prizes in an intense 24-hour hackathon session to build the most creative and impactful product. Successful incubatees from Cyberport, namely, CoachBase and Nuthon IT Solutions Limited, were also invited to share their start-up experiences, development challenges and stunning achievements in the mobile app business market.

AngelHack (香港) 2013

全球最大規模的著名黑客馬拉松AngelHack，首度在香港舉行比賽。來自五湖四海的參賽者，在24小時密集式黑客馬拉松比賽創作出最具創意和影響力的作品。由數碼港成功培育的初創企業CoachBase及Nuthon IT Solutions Limited亦獲邀出席是次比賽，於席間分享其在流動應用程式市場上的創業經驗以及在發展過程中遇到的挑戰及成功心法。



Organised **18** professional training and events
策劃**18**項專業培訓課程和活動



Arranged **61** one-on-one consultations
安排**61**次一對一業務諮詢服務



Over **1,100** training and event participants
各項培訓及活動共吸引了逾**1,100**名參加者

COLLABORATION CENTRE
協作中心



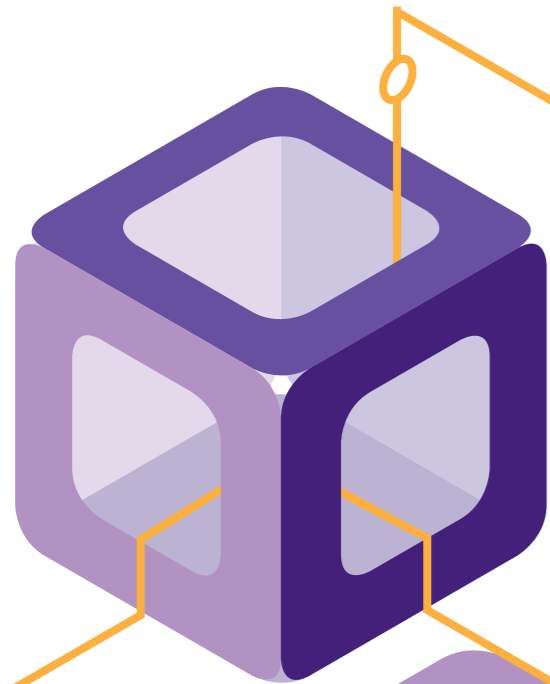
Strong and growing networks
established in Mainland China
and the US
日益強大的內地及美國網絡



Expand to serve
300 service subscribers
服務用戶增至300名



Launch the "e+startup"
Internship Programme
推出「e+創業」實習計劃



Helping Hong Kong ICT enterprises thrive by connecting global businesses
連繫環球機遇，驅動香港 ICT 企業邁向國際

Mission

- Facilitate partnerships and alliances between Hong Kong's ICT SMEs and global enterprises to achieve mutual success.
- Provide business support to ICT SMEs in Hong Kong to enable them tap into the overseas and Mainland China markets.
- Promote the exchange of culture, technology and talent between Hong Kong and worldwide ICT enterprises to fuel the growth of the ICT industry in Hong Kong.
- Establish a channel through which overseas and Mainland ICT enterprises can easily access Cyberport in Hong Kong.

使命

- 協助本港 ICT 中小企業與全球企業建立網絡，促進商業合作聯盟，發揮協同效應。
- 為本港 ICT 中小企提供業務支援，助其開拓海外及中國內地市場。
- 加強本港與世界各地的文化、人才與技術交流，進一步推動香港 ICT 業界的發展。
- 透過建立渠道，協助海外及中國內地 ICT 企業於香港數碼港設立業務據點。

We collaborate locally and globally to foster IT Legends

As part of Cyberport, the Collaboration Centre was established to develop a comprehensive reciprocal network for Hong Kong's ICT start-ups and SMEs. The objective of the Centre is to help these young and small companies explore, establish a presence in, and capture emerging business opportunities in Hong Kong, Mainland China and overseas markets.

By encouraging business alliances and talent exchanges between the Hong Kong ICT industry and its overseas and Mainland counterparts, the Centre promotes the long-term development of Hong Kong as a digital economy.

Scope of Services

Cyberport offers a broad range of services to ICT start-ups and SMEs in order to help them establish a presence in local, regional and global markets. With prior registration, corporate service subscribers are entitled to enjoy many benefits, including soft-landing and business support in Mainland China, access to the Centre's facilities, business matching and networking opportunities and marketing support.

我們與本地及環球夥伴通力合作 成就 IT 傳奇

數碼港協作中心旨在為香港初創公司和中小企拓展全面的網絡，協助年青人及中小企在香港、中國內地和海外市場探索商機、建立據點及把握商機。

數碼港協作中心鼓勵香港的 ICT 業界與海外及內地的同業結盟及進行人才交流，促進香港長遠發展數碼經濟。

企業服務

數碼港為 ICT 初創公司及中小型公司提供周全的企業服務，助其在本地、亞太區以至全球市場建立據點。只需預先註冊該項企業服務，用戶便可享受各項優質服務，包括以軟著陸方式打入國內市場，透過提供業務顧問建議、業務配對、交流機會在其成立及拓展業務上獲得支援。





Cyberport Startup Alumni Association

The Cyberport Startup Alumni Association (CSAA) was established in January 2013 to strengthen the bonds between Cyberport and its alumni. During the year, CSAA has organised several events such as reunions and business functions. CSAA also works to cultivate a start-up culture and nurture ICT talents in Hong Kong through a variety of programmes.

Membership

As of March 2014, CSAA had more than 200 members. All Cyberport incubatees and Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) grantees are eligible for membership in one of the following membership categories:

- Graduate incubatees and CCMF grantees: Member
- Existing incubatees and CCMF grantees: Associate Member

Composition of the Executive Committee

Chairman:	Mr Andrew PANG, Chief Executive Officer & Founder, Leovation Limited	主席:	利奧創意媒體有限公司創辦人及行政總裁彭煒旻先生
Vice Chairman:	Mr Andy CHUNG, Co-founder, XNT Limited	副主席:	XNT Limited 共同創辦人 鍾偉樑先生
Secretary:	Mr Stark CHAN, Chief Executive Officer, Bull-B Limited	秘書:	Bull-B Limited 行政總裁 陳易希先生
Committee Member:	Ms May HA, Marketing Director, Bull-B Limited	委員:	Bull-B Limited 市場總監 夏鈺漢小姐
Committee Member:	Mr Andrew CHAN, Co-founder, Aftership Limited	委員:	Aftership Limited 共同創辦人 陳澤威先生
Committee Member:	Mr Ken CHANG, Principal, Clarity Labs HK	委員:	Clarity Labs HK 創辦人 張宏毅先生
Committee Member:	Mr Sum WONG, Chief Executive Officer, EventXtra Limited	委員:	EventXtra Limited 行政總裁 黃卓琛先生
Advisor:	Dr David CHUNG, Chief Technology Officer, Hong Kong Cyberport Management Company Limited	顧問:	香港數碼港管理有限公司技術總監 鍾偉強博士

數碼港創業學會

「數碼港創業學會」於2013年1月成立，旨在推動數碼港與已畢業的受培育公司之間的互動交流。學會於年內組織多次聚會及交流活動，同時亦透過舉辦各類計劃培養創業文化和培育本地ICT人才。

會籍

截至2014年3月止，「數碼港創業學會」共有超過200名會員。所有數碼港受培育公司和「數碼港創意微型基金」受助者均合資格成為以下其中一類會員：

- 已畢業的受培育公司、「數碼港創意微型基金」的受助者：會員
- 數碼港受培育公司、現正接受「數碼港創意微型基金」的受助者：副會員

理事會成員

"e+startup" Internship Programme

With an aim to bring young talents a taste of business start-ups and unleash young entrepreneurial potential, CSAA launched a pilot initiative — "e+startup" Internship Programme.

The programme is the first to give students an opportunity to work as an intern at member start-ups under CSAA. Unlike other internship programmes, the "e+startup" Internship Programme gives students the chance to work closely with alumni company founders and develop their own internship projects over the summer.

During the summer of 2013, 7 interns worked on 5 internship projects, followed by a pitching presentation on 11 September 2013 in front of a panel of venture capitalists.

「e+創業」實習計劃

「數碼港創業學會」首推「e+創業」實習計劃，讓年青人體驗創業生活和發揮青年企業家的潛能。

該計劃為大專生提供機會於數碼港創業學會會員的公司實習。有別於其他實習計劃，「e+創業」實習計劃讓學生可在暑期與初創企業的創辦人緊密合作及實踐個人實習項目。

7名實習生於2013年暑假完成5個實習項目後，並於2013年9月11日向由創投專家組成的評審團進行推介。



COLLABORATION CENTRE 協作中心

CSAA Annual Gathering cum Closing Ceremony of 2013 Global Entrepreneurship Week China — Hong Kong

The first-ever Cyberport Startup Alumni Association (CSAA) Annual Gathering was held on 16 November 2013 during "Global Entrepreneurship Week China — Hong Kong" to celebrate the achievements of CSAA and highlight the Association's shared vision for unleashing young entrepreneurial potential. 100 participants joined the dinner, including many distinguished industry players, Mainland China and overseas partners and CSAA members.

A team building workshop was arranged on the same day. During the two-hour workshop, the participants were divided into groups to build components and combine them to form a rat trap. Bonding between the alumni was greatly strengthened through this fun interactive workshop.

數碼港創業學會週年聚會暨2013全球創業週中國站 — 香港開幕禮

數碼港創業學會於2013年11月16日舉行首次週年聚會，適逢「2013全球創業週中國站 — 香港」圓滿結束，正好藉此慶賀「數碼港創業學會」的成就和彰顯學會對激發青年企業家潛能的共同理念。共有100名嘉賓出席聚會，包括業內知名人士、國內及海外夥伴及學會會員。

同日，學會舉辦了一個以建立團隊為主題的工作坊。參加者分為多組，於兩小時內組裝捕鼠器，這個生動有趣的工作坊大大提高了會員間的凝聚力。



Growing our Network in Mainland China and Overseas

日益強大的內地及海外網絡

Cyberport helps Hong Kong technology start-ups establish a foothold in Mainland and overseas markets by connecting them with local markets, as well as providing funding and business development opportunities.

數碼港協助香港的科技初創企業在國內和海外市場建立據點，包括協助這些企業與當地市場聯繫、提供資金及業務拓展機會。



COLLABORATION CENTRE 協作中心

Collaboration with Mainland China

We have been expanding our presence in Mainland China and have been working with partners in Guangdong, Shanghai and Beijing to co-organise various programmes and events.

In Shanghai, Cyberport supported the "Cloud Connect China and Game Developers Conference" in September 2013 to promote our services. This was followed by "TechCrunch Shanghai 2013" in November where we gave Hong Kong ICT companies greater exposure in the Mainland. Another highlight was the "Shanghai-Hong Kong Hackathon" which was hosted in both cities simultaneously to spark innovative ideas and exchanges among ICT enthusiasts with Shanghai Knowledge and Innovation Community as the Shanghai partner. Winners went on to join the International Hackathon held in Hong Kong in April 2014, competing against other winning teams from the US and Hong Kong.

與中國內地的協作交流

我們不斷擴大與中國內地的協作交流，一直與廣東、上海和北京的夥伴合辦各類活動。

數碼港全力支持於2013年9月在上海舉行的「全球雲計算大會中國站及遊戲開發商會議」，繼而參與同年11月舉行的「TechCrunch 2013創新峰會上海站」，藉此提高本港ICT公司在內地的知名度。另一矚目盛事，我們與上海創智天地合辦在滬港兩地同步舉行的「滬港雙城黑客馬拉松」，讓熱忱於ICT之士互相交流，迸發創新意念。該比賽的勝出者其後參加了於2014年4月在香港舉行的國際黑客馬拉松，與來自美國和香港的其他優勝隊伍比拼。

In August 2013, we participated at "SmartHK 2013" in Guangzhou, organised by the Hong Kong Trade Development Council. Cyberport and 5 alumni/incubatees set up booths to promote their products and services. A seminar on entrepreneurship was also staged.

2013年8月，我們參加了香港貿易發展局在廣州舉行的「轉型升級·香港博覽」。數碼港聯同5名畢業生／受培育公司擺設攤位，推介產品及服務。大會還舉辦一個以企業精神為題的研討會。

We organised the "Microsoft Ventures Accelerator Programme Briefing and Pitching Day in Hong Kong" in January 2014, which connected start-ups with Microsoft Ventures. At the event, Microsoft Ventures introduced its Accelerator Programme in Beijing targeting early-to-growth stage start-ups for six months of training.

我們於2014年1月舉辦「微軟創投加速器簡介會及創投日」，讓初創企業深入了解微軟創投。當天介紹了在北京的「微軟創投加速器計劃」，該計劃針對開業初期至成長期的初創企業，提供為期六個月的培訓。

Jun 6月

China International Software & Information Service Fair, Dalian
中國國際軟件和信息服務交易會(大連)



Sep 9月

Cloud Connect China and Game Developers Conference, Shanghai
全球雲計算大會中國站及遊戲開發商會議(上海)



Nov 11月

TechCrunch Shanghai 2013
TechCrunch 2013創新峰會上海站



Jan 1月

Microsoft Ventures Accelerator Programme Briefing and Pitching Day, Hong Kong
微軟創投加速器簡介會及創投日(香港)



Feb - Mar 2-3月

Shanghai-Hong Kong Hackathon, Shanghai and Hong Kong
滬港雙城黑客馬拉松(上海及香港)



2013

2014

Aug 8月

SmartHK 2013, Guangzhou
2013「轉型升級·香港博覽」(廣州)



Oct 10月

Hong Kong — Shanghai — Taiwan ICT Industry Symposium, Shanghai
滬港台科技產業交流研討會2013(上海)



Internet Contest for Cloud & Mobile Computing, Beijing
中國雲·移動互聯網創新大獎賽(北京)

Dec 12月

2nd Cloud Computing Conference cum GD-HK ICT YEP Award Ceremony, Guangzhou
第二屆粵港雲計算大會暨粵港ICT青年創業計劃頒獎禮(廣州)



Feb 2月

Cloud Computing: Technology, Application and Business Model, Shanghai
雲計算：技術、應用及商業模式(上海)



Mar 3月

ChinaBang Awards 2014, Beijing(北京)



COLLABORATION CENTRE 協作中心

Overseas Collaborations

During the year, we engaged in various international events in order to enhance our global presence and foster collaborative relationships with international companies.

US

Having established a solid collaboration network in Silicon Valley, we continued to expand our presence there with our partners. These included investors such as TiE, Archimedes Lab, GSR Ventures, Right Ventures; world-class incubators and accelerators, including 500Startups, Plug and Play Tech Center and InnoSpring; and other industry players Hua Yuan Science and Technology Association, Ding Ding TV, TechCrunch, CrunchBase and Silicon Dragon Ventures.

In June 2013, we joined the Hong Kong Trade Development Council to lead an ICT delegation to Silicon Valley, New York and Los Angeles. The 47 representatives from 32 corporations in Hong Kong, Guangdong and Shanghai took part in 6 seminars, 105 business matching events, 42 angel investor sessions, 11 corporate visits and 5 networking events.

海外的協作項目

年內，我們參與多項國際交流，強化在國際舞台上的地位及與促進與國際企業合作。

美國

繼與矽谷建立穩健協作網絡後，本年我們進一步與夥伴擴大在當地的協同效應。我們強大的夥伴網絡包括TiE、Archimedes Lab、GSR Ventures、Right Ventures等投資者；500Startups、Plug and Play Tech Center及InnoSpring等世界級培育機構及加速器；以及活躍於業界的華源科技協會、丁丁電視、TechCrunch、CrunchBase及Silicon Dragon Ventures。

2013年6月，我們聯同香港貿易發展局，率領ICT代表團訪問矽谷、紐約和洛杉磯。47名代表分別來自香港、廣東和上海的32家企業，參加了6場研討會、105個業務配對活動、42場天使投資者洽談會、造訪11家企業及進行5次交流活動。

At TechCrunch Disrupt SF 2013 in San Francisco we had the opportunity to explore US opportunities and bring Hong Kong ICT start-ups to the international arena. One of our incubatees, Openball, succeeded in raising US\$750,000 in angel funds for its amateur sports e-platform and soft landed in Silicon Valley shortly upon the award-winning reality TV show, Battle Silicon.

In Austin, Texas, Cyberport led a Hong Kong ICT delegation on 2-13 March 2014 to participate in pitching sessions and networking events. Also in Austin, delegates visited South by Southwest (SXSW), where Cyberport, Hong Kong Science and Technology Parks and Invest Hong Kong set up a booth that deeply impressed visitors with the creativity and passion of Hong Kong start-ups.

於三藩市舉行的TechCrunch Disrupt SF 2013上，我們將香港的ICT初創公司帶上國際舞台，在美國尋找商機。數碼港受培育公司Openball，在美國電視節目「西遊計」勝出後，成功為其運動電子平台籌得天使基金75萬美元，進駐矽谷。

數碼港於2014年3月2至13日率領另一個ICT代表團前往德州奧斯汀參加多個交流活動。代表團於逗留期間參觀了South by Southwest (SXSW)，數碼港、香港科技園及香港投資推廣署共同參展SXSW，讓參觀者對香港初創公司的創意和熱誠留下深刻印象。

Apr 4月

Silicon Dragon Hong Kong 2013
矽谷龍(香港)2013



Sep 9月

TechCrunch Disrupt SF 2013, San Francisco (美國三藩市)



Nov 11月

Silicon Dragon Awards 2013
2013年度Silicon Dragon頒獎禮



Mar 3月

South by Southwest (SXSW), Austin, Texas, US
美國德州奧斯汀 SXSW



Jun 6月

ICT delegation to Silicon Valley, New York and Los Angeles, US
ICT代表團訪問美國矽谷、紐約和洛杉磯



Oct 10月

Inbound Delegation from Silicon Valley, US
美國矽谷到訪團



Feb 2月

Growing Your Digital Vision in Silicon Valley: Accelerator Readiness Programme Workshop (Hong Kong) (香港)



2013

2014

5 Centres' Highlights 我們的五大中心 COLLABORATION CENTRE 協作中心

Japan

Throughout the review period, we collaborated closely with the Knowledge Capital Association (Knowledge Capital), a centre for intellectual creation in Osaka, on a number of events, including "Cyberport x Knowledge Capital EXCHANGE GATEWAY" in Osaka on 18-19 July 2013, with a networking luncheon and digital entertainment seminar. 22 rounds of business matching between Hong Kong and Japanese companies were conducted.

The collaboration with Knowledge Capital contributed to successful launch of "Carbon Raider" in Japan. "Carbon Raider" is a product of XNT Limited, Cyberport incubatee alumni, which soft-landed in Osaka, Japan.

Cyberport also led 3 students and Pat Lee as a judge to attend "International Students Creative Award 2013" during 29-30 November 2013 in Osaka. Organised by Knowledge Capital, it is an international award contest for Japanese and foreign university students to nurture creative ideas and future talents.

日本

於回顧期內，我們與大阪的知識創意中心——「知識之都」合辦多項活動，包括2013年7月18至19日在大阪舉行的「香港數碼港x知識之都交流會」，另有午餐聯誼及數碼娛樂研討會。港日公司進行了22輪業務配對活動。

與知識之都合作促成數碼港培育計劃畢業生XNT Limited的遊戲Carbon Raider成功在日本推出。XNT Limited現已順利進軍日本大阪市場。

數碼港亦帶領3名學生跟隨出任評判的李志健出席2013年11月29至30日在大阪舉行的「國際學生創作大賞2013」。此國際性大專生比賽由知識之都籌辦，旨在啟發創意及培養明日之星。



Inbound Delegations

We supported "Silicon Dragon Hong Kong 2013" on 18 April, featuring speakers from multinationals, emerging companies and investors who provided advice on entering the China market.

We invited a delegation from Silicon Valley led by Archimedes Lab which was comprised of 9 venture capitalists and angel investors from Silicon Valley in October 2013. Cyberport arranged a three-day programme on talent exchanges and networking among the US and Hong Kong investors, start-ups and their Mainland counterparts.

We organised the US delegates to participate in the event "Cyberport Speakers Series — Fundraising in Silicon Valley" on funding requirements and founder challenges in Silicon Valley. This was followed by a day tour of Shenzhen High-tech Industrial Park, Tencent Technology (Shenzhen) Company Limited and InnoValley, an incubator in Shenzhen. Finally, the "Speed-dating with Silicon Valley VCs" event on 11 October 2013 brought together 22 local start-ups to pitch in front of 8 venture capitalists, angel investors and mentors.

A networking lunch and seminar was held on 4 December 2013 with the representative of Consulate-General of Japan in Hong Kong and the Japanese delegates from Knowledge Capital and Japanese companies. The event featured 6 speakers from Knowledge Capital and 2 from Hong Kong, while 19 business matching sessions were arranged.

At the "Tech Leader Growth Forum 2013" at Cyberport in December, we co-organised a seminar with UK Trade & Investment and Deloitte Touche Tohmatsu Limited. Discussions focused on new market opportunities cloud services could bring and the changing technology landscape across Asia Pacific.

接待到訪團

數碼港支持於2013年4月18日舉行的矽谷龍(香港)2013，出席的講者包括來自跨國企業、新晉公司和投資者，就如何進軍國內市場提供寶貴意見。

2013年10月，我們邀請一個來自矽谷由Archimedes Lab率領的代表團到訪，團員由9名來自矽谷的創業資本家和天使投資者組成。數碼港安排一連三日的活動，讓港、美兩地的投資者、初創公司和內地的同業進行交流。

到訪期間，美國代表團參與了「數碼港講座系列：Fundraising in Silicon Valley」，探討在矽谷的融資心法和創業者面對的挑戰。團員其後參觀深圳市高新技術產業園、騰訊科技(深圳)有限公司和深圳的創新谷。最後一天的活動「Speed-dating with Silicon Valley VCs」，由22家本地初創企業向8名創業資本家、天使投資者和導師創投演示其創業意念。

2013年12月4日，數碼港安排與日本駐港總領事館的代表以及來自知識之都及多家日資公司的代表共晉午餐及進行研討。席間邀得6名來自知識之都及2名來自香港的講者分享，並進行了19輪業務配對活動。

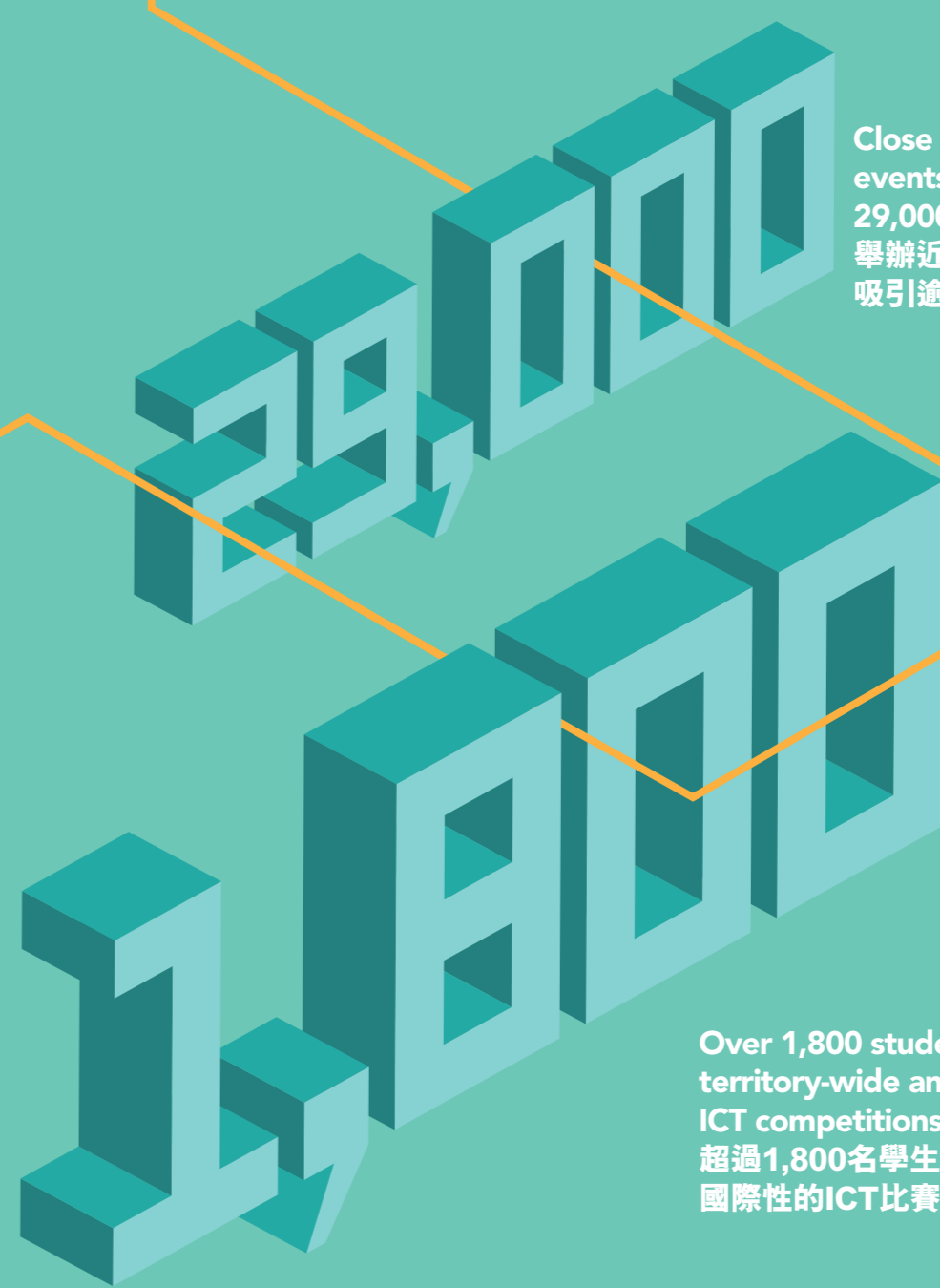
2013年12月在數碼港舉行的「Tech Leader Growth Forum」，我們與英國貿易及投資處和德勤•關黃陳方會計師行合辦一場研討會，集中討論雲端服務為市場帶來的新機遇及剖析亞太區的科技新面貌。



KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心



Record-breaking applications and placements for "HK-SH ICT Internship Programme" [滬港資訊及通訊科技短期實習計劃] 的申請和取錄人數同時打破歷年紀錄



Close to 100 premium ICT events reached over 29,000 audiences 舉辦近百項優質的ICT活動，吸引逾29,000名參加者

Over 1,800 students engaged in territory-wide and international ICT competitions 超過1,800名學生參與全港性和國際性的ICT比賽

KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心



Nurturing local talent by sharing ICT knowledge and skills 掌握知識，分享技術，培育本地 ICT 人才

Through the Knowledge Centre, Cyberport invests in resources and programmes that further our goal of transforming Hong Kong into an inclusive knowledge-based digital economy. Our aim is to develop ICT talents at different stages of their lives by transmitting the knowledge and skills they need to grow and flourish. During the review period, we held close to 100 different events, programmes and activities.

Developing Talent for ICT Industry

The fast pace of change in today's information-centric global economy means that ICT professionals must stay ahead of the technology curve in order to maintain their competitiveness.

As part of our mission to promote and support the ICT industry development, we organised or supported a wide range of inspirational seminars and world-class conferences, professional training, skills workshops, awards and competitions, exchanges and networking opportunities, mentoring sessions, as well as public events.

Industry experts and speakers covered a wide array of trending topics in areas such as cloud computing, digital entertainment, mobile technology, the Internet of Things, internet security, entrepreneurial support and fundraising. Participants included ICT professionals and practitioners, students and teachers, as well as the general public. More than 29,000 people benefited from these insightful events.

數碼港通過知識及人才發展中心投放資源，透過不同計劃推動香港成為共融的知識型數碼經濟社會。我們的目標是在培育 ICT 人才，於不同階段中提供他們適切的知識和技能。回顧期間，中心舉辦了近百項各具特色的盛事、計劃和活動。

為 ICT 業界孕育人才

今日以資訊為中心的全球經濟瞬息萬變，意味 ICT 專才必須緊貼科技發展趨勢，方能保持競爭力。

作為履行促進和支持 ICT 業界發展使命的一部分，我們籌辦或支持各類富啟發性的研討會和國際級會議、專業培訓、技能工作坊、獎項及比賽、交流機會、師友啟導以及公眾活動。

業界專家和講者涉獵廣泛領域的熱門話題，例如雲端運算、數碼娛樂、流動技術、物聯網、互聯網保安、創業支援及集資等。參加者包括 ICT 專才及業界人士、學生和教師以及普羅大眾。這些活動均展現獨到的見解，讓超過 29,000 名參加者獲益不淺。

Mission

- Keep ICT professionals and practitioners at the forefront of industry development through a wide array of knowledge-based ICT events inside and outside Cyberport
- Engage students and young people with a full range of knowledge sharing programmes and a variety of ICT events that inspire them to pursue a future in the ICT industry
- Drive public awareness of and participation in ICT through Cyberport tours and initiatives related to ICT adoption and digital inclusion

使命

- 於數碼港園區內外舉辦不同層面的 ICT 知識為本活動，帶領專才和從業員走在業界發展前端
- 透過全面的知識分享及多元化的 ICT 活動，啟發學生和年青人投身 ICT 行業
- 藉著數碼港導覽，以及推動 ICT 普及化和數碼共融的活動，提升公眾對 ICT 的認識和參與

Cyberport Speaker Series

To cultivate advanced technological know-how among industry players and enable them to stay at the forefront of the technology evolution, Cyberport organised two highly engaging seminars. The first seminar, titled "Next Mobile Frontier — Mobility UX", covered the latest mobile industry updates and explored how user experience can make a difference and open up business opportunities. Experts from smartphone developers such as Microsoft Hong Kong, Jolla Limited and Blackberry Asia Pacific spoke at the event. Another seminar in the series, "Fundraising in Silicon Valley", brought together influential venture capital partners, angel investors, incubators and start-up founders from Silicon Valley to share their practical experiences and insights on funding requirements and founder challenges.

數碼港講座系列

數碼港年內籌辦兩場大受歡迎的研討會，讓業界人士吸收先進的科技知識和掌握最新的科技發展趨勢。第一場以「最新移動通訊 UX 大檢閱」為題，介紹移動通訊業的最新動向，並探討如何從用戶體驗另創新局面和發掘商機。講者包括微軟香港、Jolla Limited 和 Blackberry Asia Pacific 等智能手機開發商的專家。另一場「Fundraising in Silicon Valley」則邀請到來自矽谷具有影響力的創投夥伴、天使投資者、培育公司和初創企業的創辦人，分享他們在尋找資金方面的實戰經驗和獨到見解，並指出創業者面對的種種挑戰。



KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

Asia Pacific ICT Alliance Awards 2013

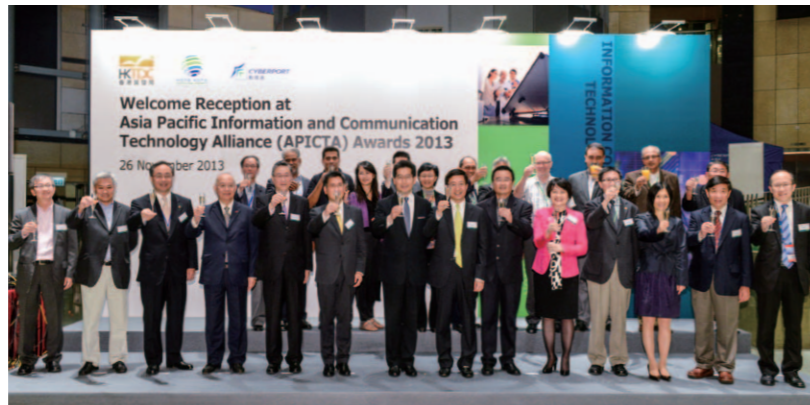
Hong Kong was in the global spotlight once again at the prestigious Asia Pacific ICT Alliance Awards 2013 (APICTA), the international awards programme that recognise excellence in ICT innovation in the corporate, public and academic sectors. This year's event was hosted by the Hong Kong Computer Society and co-organised by Cyberport and the Hong Kong Trade Development Council.

The briefing, judging and welcome reception for the event took place at Cyberport over three consecutive days in November 2013. For the awards competition, 61 judges evaluated 221 entries in 17 award categories. Over 480 overseas delegates from 13 economies attended the event, a record breaking number for APICTA. Secondary and tertiary students from participating economies together with Hong Kong entries showcased their projects. We also held a welcome reception attended by 600 industry participants. In addition to exchanging market information and establishing business contacts, APICTA presented a great opportunity to showcase Hong Kong ICT excellence.

亞太資訊及通訊科技獎 2013

國際ICT活動重臨香港，亞太資訊及通訊科技獎(APICTA)2013國際大獎旨在表揚企業、公共和學術各個界別在創新ICT方面的卓越成就。今年這項盛事由香港電腦學會主辦，並由數碼港和香港貿易發展局協辦。

大獎的簡介會、評審和歡迎酒會於2013年11月一連三日在數碼港舉行。大會61名評判從221名參賽者中選出17個組別的優勝者。超過480名來自13個國家和地區的代表出席是次盛會，打破APICTA歷屆紀錄。來自參賽國家和地區以及香港的中學生和大專生展示自己精心設計的項目。600名業界人士應邀出席歡迎酒會。除交流和建立業務聯繫外，APICTA亦是香港ICT菁英大顯身手的好機會。



Cyberport SIGGRAPH Asia 2013 Networking Reception

For the second time since 2011, Cyberport hosted the networking reception for the renowned SIGGRAPH Asia, the annual international conference and exhibition on computer graphics and interactive techniques in Asia. This world-class event attracted 1,200 SIGGRAPH conference participants and exhibitors to Cyberport, who are digital entertainment specialists from Asia and beyond to exchange and extend their business networks.

數碼港SIGGRAPH Asia 2013交誼酒會

這是數碼港自2011年以來第二次為一年一度的SIGGRAPH Asia舉行交誼酒會。SIGGRAPH Asia為電腦圖像和互動技術的年度國際會議及展覽，此國際盛事吸引1,200名與會者和參展商前來數碼港進行交流和拓展業務網絡，全部均為來自亞洲及其他地區的數碼娛樂專家。



World Internet Developer Summit

The "World Internet Developer Summit" was hosted by Internet Society Hong Kong, Cyberport and Hong Kong Science and Technology Parks, featured heavyweight speakers from leading international IT companies such as Dropbox, Twitter, Evernote, MongoDB, Microsoft and Amazon Web Service. Discussion topics included the latest internet developments, news, techniques, and hints and tips for various development platforms.

國際互聯網開發者會議

「國際互聯網開發者會議」由香港互聯網協會、數碼港及香港科技園主辦，邀請來自Dropbox、Twitter、Evernote、MongoDB、微軟和Amazon Web Service等國際知名科技公司的重量級講者出席，講題包括互聯網的最新發展動向、技術和竅門以及不同開發平台的心得。



International IT Fest events

During the year we participated in a number of remarkable world-class ICT spectaculars, such as the first International IT Fest in April 2013. The festival features a series of events to showcase Hong Kong's information technology development and achievements and aims at reinforcing Hong Kong's position as an ICT hub in the Asia-Pacific region. As one of the organisers of IT Fest, 6 out of the total 25 IT Fest events were hosted at Cyberport.



國際IT匯活動

年內我們參與了多項備受重視的國際級ICT盛事，例如於2013年4月舉行的首屆國際IT匯。是次盛會透過連串活動介紹香港在資訊科技方面的發展和成就，以鞏固香港作為亞太區ICT樞紐的地位為目標。數碼港作為是次科技界盛會的協辦單位之一，國際IT匯25個環節其中6個在數碼港舉行。

Digital Entertainment Leadership Forum 2013

Cyberport's annual signature conference this year focused on the creative media trends and technologies reshaping the digital media and entertainment landscape. Through this world-class event, participants were able to stay on top of rapidly-evolving industry changes by learning from local and international experts, connecting with their peers and exchanging ideas.

數碼娛樂領袖論壇2013

數碼娛樂領袖論壇是數碼港一年一度的重點活動，今年集中探討創意媒體與科技趨勢如何改變數碼娛樂界的面貌。透過此國際級論壇，與會者可向本港和國際的專家學習，亦可與同業聯繫和交流，掌握業內瞬息萬變的發展形勢。

Under the theme "Pushing Digital Entertainment Limit with Cutting Edge Technology", renowned industry experts Richard Chuang of Cloudpic Global, Dave Gibson of The Gibson Group, Andrew Orgel of QoL Media, Inc. etc., shared their thoughts on the next waves of innovation in collaborative content creation and entertainment, global applications using high speed networks for content delivery.

論壇主題為「開創數碼娛樂的科技改革」，著名業界翹楚如Cloudpic Global的莊士傑、The Gibson Group的Dave Gibson、QoL Media, Inc.的Andrew Orgel等分享了他們對透過高速網絡傳送數碼內容創作、娛樂，以及全球通行的應用程式這個創新意念的看法。



Silicon Dragon 2013

Another event in the IT Fest line-up, Silicon Dragon 2013, brought together speakers from multinationals, emerging companies and investors, including Arbor Partners Asia, IronFire Capital, Qiming Ventures, Outblaze, YouTube Asia Pacific, BBC Worldwide and Fresco Advisors.

矽谷龍(香港)2013

IT匯的另一項活動矽谷龍(香港)2013邀請了來自跨國企業、新晉公司和投資者，講者包括Arbor Partners Asia、IronFire Capital、Qiming Ventures、Outblaze、YouTube Asia Pacific、BBC Worldwide和Fresco Advisors。

During their talks, speakers analysed the keys to success when expanding into the Mainland and provided insights into start-up trends, venture capital and innovations in the world's emerging markets. A networking cocktail reception gave the Cyberport community an opportunity to connect and exchange ideas with the speakers and other participants.

講者在講座上分析進軍中國內地的成功關鍵，深入淺出地介紹初創企業的發展趨勢、創投資本和全球新興市場。交誼酒會讓數碼港社區人士有機會與講者及其他與會者進行聯繫和交流。



MoDev Hong Kong 2013 Conference

MoDev is a fast-growing international platform originated from the US for leading mobile application developers, designers, and marketing professionals on evolving trends and applications in mobile computing. Introduced to Hong Kong for the first time, the conference focused on innovative mobile applications in the US and Asia. The conference was organised by Hong Kong Computer Society, MoDevNetwork LLC and co-organised by Cyberport.

MoDev香港2013會議

首次引入香港的「MoDev會議」起源於美國，是一個發展迅速的國際平台，專為移動應用程式開發商、設計師及市務專才而設，主要介紹移動電腦技術的發展趨勢和應用。會議首次登陸香港，由香港電腦學會與MoDevNetwork LLC合辦，數碼港協辦，重點介紹美國和亞洲的創新移動通訊應用。



KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

Launch of Mobility Experience Centre and Closing of International IT Fest 2013

In celebration of the grand opening of the Mobility Experience Centre at Cyberport, a two-day carnival was organised to promote public awareness of ground-breaking mobile technologies and let local developers showcase their award-winning apps.

The visitors learnt about mobile application through interactive experiences and games. It also featured an exhibition on the evolution of mobile phones, and "Pure Land: Inside the Mogao Grottoes at Dunhuang", the world's first virtual presentation of the Dunhuang wall paintings and sculptures using augmented reality technology.

香港移動體驗中心啟動禮及2013國際IT匯開幕禮

數碼港為慶祝香港移動體驗中心隆重開幕，舉辦一連兩日的嘉年華會，向市民介紹突破性的移動科技之餘，亦讓本港的開發商有機會展示其得獎的應用程式。

嘉年華會的參加者透過互動體驗與遊戲認識移動應用程式。同場亦展出介紹流動電話演變的展覽，另有以全球首創、利用擴增實景技術將敦煌壁畫和雕塑呈現觀眾眼前的「人間淨土——走進敦煌莫高窟」展覽。



Included in the event concurrently was the "ICT New Waves Symposium" with speakers from 9GAG, anobii, Cherrypicks, Green Tomato, Microsoft Hong Kong, Commercial Radio Interactive and Hong Kong Wireless Technology Industry Association, who shared their insights on how the post-90s make a difference to the world using mobile technology.

此外，嘉年華的活動之一是「數碼新世代論壇」，來自9GAG、anobii、Cherrypicks、Green Tomato、微軟香港、商台互動和香港無線科技商會的講者，分享他們對90後的年青人如何利用移動通訊技術改變世界的見解。

An industry networking session brought together representatives of industry bodies and major ICT players to celebrate the finale of the International IT Fest 2013 with a closing ceremony.

慶祝2013國際IT匯圓滿結束的閉幕禮以酒會形式進行，廣邀業界組織及業內人士代表出席，為2013國際IT匯劃上完美句號。

Other International IT Fest 2013 events hosted at Cyberport: 其他在數碼港舉行的2013國際IT匯活動

2012 Top 10 .hk Website Competition and Best Registrar Award Presentations
2012香港十大.hk網站選舉及最佳註冊服務商頒獎典禮



2013 Worldwide Cyber-security Landscape Forum
2013全球網絡安全景氣論壇



KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

Cultivating Tomorrow's Legends

At Cyberport, we have established an education roadmap for developing local ICT talents and inspiring their creativity and innovation power. The objective of this roadmap is to progressively extend ICT education through internships, competitions, career talks and engaging youth activities. More talents can tap into the ICT profession and contribute to Hong Kong ICT industry development.

Hong Kong — Shanghai ICT Internship Programme

While CSAA's "e+startup" Internship Programme aims to give young students a taste of start-ups by developing projects closely with the start-ups' founders, Cyberport's signature cross-border internship programme, the "Hong Kong — Shanghai ICT Internship Programme" offers opportunities for Hong Kong university students who wish to gain work experience in Shanghai ICT companies. It is open to all full-time ICT students from universities in Hong Kong.

During the year, we received a record high number of 208 applications with 29 intern placements offered for a period of 6-12 weeks in multinational corporations, Mainland enterprises and start-ups. We also succeeded in attracting more partner employers this year for a total of 10 companies.

Interns were placed with ChaseFuture, China UnionPay, Cisco System, EMC, Microsoft, Navinfo, Shanghai Newtouch Software, Shanghai Ndo Network Technology, Shanghai Tanhoo Creative and Shui On Land.

為ICT業界培育明日之星

數碼港為培育本地的ICT人才、啟發他們的創意和創新能力制訂了明確路線圖，目標是通過各種青年活動、比賽、實習及就業導向，以循序漸進方式推展ICT教育，讓更多人才有機會投身ICT行業，為發展香港的ICT行業獻一分力。

滬港資訊及通訊科技短期實習計劃

數碼港創業學會的「e+創業」實習計劃旨在讓學生透過與初創企業的創辦人共同研發項目，體驗創業生活；而數碼港的內地實習計劃「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」則讓香港的大學生有機會在上海的ICT公司吸收工作經驗，歡迎全港就讀各大學的全日制學生申請。

年內我們共接獲208份申請，打破歷年紀錄，共有29名申請人獲派往跨國企業、國內企業及初創企業實習6至12星期。今年我們亦成功吸納更多僱主成為夥伴，共有10家公司。

提供實習機會的公司包括ChaseFuture、中國銀聯、思科系統、EMC、微軟、四維圖新、上海新致軟件、Shanghai Ndo Network Technology、上海天狐創意和瑞安房地產。



Student and Youth Competitions

To spark creativity in youth, we continued to hold a wide range of activities and competitions on technical knowledge and logic thinking. The local and international competitions gave contestants the opportunity to broaden their skill sets in areas such as mobile app development, 3D animation, coding, game development and robotics engineering.

Winners of the competition also had the opportunity to gain wider exposure for their talents by advancing to international contests. For instance, the three local winning teams in the "Hong Kong Youth 3D Animation Competition" received First, Second and Third Prize in the 3D Animation International Category of "IT Challenge 2013" organised by Monash University, Australia.

為學生和年青人舉辦各類比賽

為激發年青人的創意，我們不時舉辦各類有關技術知識和增益思維的活動和比賽。透過參加本地或國際性比賽，參賽者可擴闊他們在移動應用程式開發、3D動畫、編碼、遊戲開發和機械人工程等領域的技能。

優勝者亦有機會晉身國際大賽，讓更多人欣賞他們的才華。例如三支勝出「香港青少年3D動畫創作大賽」的本港參賽隊伍在澳洲Monash University主辦的「IT挑戰賽2013」中的3D動畫國際分組賽中包辦三甲席位。

The competitions:

各類比賽：



Cyberport Let's Code Day

Hong Kong Youth Science & Technology Innovation Competition 2013
香港青少年科技創新大賽2013

1. JSECS Hong Kong Outstanding IT School Award 2013
香港聯校電子及電腦學會主辦的2013年度香港傑出資訊科技學校獎
2. JSECS Inter-School Short Film Competition 2013
香港聯校電子及電腦學會主辦的2013年度聯校短片製作比賽

Robo Alliance Basketball Competition (Hong Kong) 2014



Global Game Jam Hong Kong 2014



Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2013
2013年度香港青少年3D動畫創作大賽



4th Hong Kong Digital Game Development Competition
第四屆全港數碼遊戲創作大賽

Local students' participation grew by **52%+**
參加的本港學生增加逾**52%**

Over **1,800** entries in **8** territory wide and international ICT competitions.
逾**1,800**人參加**8**項本港及國際性ICT比賽

KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

Reaching out to the Community

As part of our mission to encourage a knowledge-based, digital-friendly society, we raise awareness of the ICT sector, support initiatives that bridge society's digital divide and promote the advantages of technology.

We achieved many of our outreach objectives through public tours and the award-winning website we host, which saw a significant increase in visitor numbers and unique visitors.

Following an extensive revamp, our website received the "Web Accessibility Recognition Scheme — Gold Award", a new initiative organised by the Office of the Government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission. This award recognized Cyberport as one of the leaders in Hong Kong promoting web accessibility to all members of the community.

Tour visit

Local and overseas visitors learned about Cyberport's public mission, services, infrastructure, programmes and offerings, as well as our efforts to promote the ICT industry in Hong Kong during campus touring.



Learning and Teaching Expo 2013

The Expo is a rendezvous for innovative, advanced and effective learning and teaching solutions from educational suppliers around the world. Knowledge Centre participated as an exhibitor at the Expo in Hong Kong Convention and Exhibition Centre. To attract tech professionals, teachers and educators, our booth showcased Cyberport's mission and ICT education initiatives, as well as the eLearning solutions of our incubatees, Rise Impact Limited and HappyReads.

擴闊受眾群

數碼港的使命是提倡建設以知識導向的數碼化社會，工作包括加強市民對ICT的認識，支持有助縮窄社會數碼鴻溝舉措，以及推廣科技帶來的好處。

數碼港透過參觀活動和網頁接觸到更多群眾，我們的網頁在瀏覽人次和特定訪客均見顯著增加。

經全面革新後，數碼港的網頁榮獲「無障礙網頁嘉許計劃金獎」，這個獎項乃政府資訊科技總監辦公室與平等機會委員會的新計劃，肯定了數碼港為方便社會不同社群獲取網上資訊，推廣數碼共融方面的先導角色。

參觀活動

本港和海外的訪客透過參觀數碼港園區，清楚了解其公眾使命、服務、基礎設施、計劃以及在推動發展香港ICT行業上作出的努力。



學與教博覽2013

學與教博覽匯集來自世界各地教育供應商所製作的創新及有效學與教產品及服務。知識及人才發展中心以參展商身份出席於香港會議展覽中心舉行的博覽。為吸引科技專才、教師和教育專家，我們的攤位重點介紹數碼港的使命及有關ICT教育的舉措，以及展出數碼港受培育公司Rise Impact Limited和HappyReads出品的電子學習解決方案。

My Innovation Carnival

My Innovation Carnival was a family-friendly event held for the first time during the summer of 2013 to inspire creativity, showcase practical inventions and promote new technology through a study-and-play environment. Visitors were able to buy innovative products and conceptual items at the booths, learn about science principles in the game zones, take part in DIY workshops, and visit award-winning technology invention exhibition from local and overseas developers.



賣 Innovation 嘉年華

賣 Innovation 嘉年華是首次於2013年夏季舉行的合家歡活動，旨在啟發創意、展示實用發明和在邊學邊玩的環境下推廣新科技。參加者可從攤位購買創新和概念產品，從遊戲中學習科學原理，參加DIY工作坊，還可參觀本港和海外開發商發明的獲獎科技展品。



NGO Day

Technology can play a valuable role in the work of NGOs, particularly where young people are concerned. We joined Microsoft and the Hong Kong Council of Social Service to organise the 9th NGO Day in June 2013, which examined the use of online resources to get in touch with and serve NGO target clients, with a focus on how to approach youth networks with the latest technology tools. Representatives from 60 NGOs in the social welfare section participated in the event.

NGO 日

科技可在非政府組織(NGO)的工作中擔當重要角色，特別是那些以年青人為服務對象的組織。數碼港與微軟和香港社會服務聯會攜手於2013年6月舉辦第9屆NGO日，討論利用網上資源接觸組織的服務對象和向他們提供服務，重點在如何以先進科技工具打入年青人的社交圈子。是次活動共有來自社福界60間組織代表參與。

Games for Change: 2nd Meet-up Tea Gathering

The "Games for Change" initiative is a global movement committed to the creation and distribution of social impact games. In support of this worthwhile initiative, we worked with the Hong Kong Digital Game-based Learning Association to organise a meet-up that explored social impact games. A highlight of the meet-up was the launch of a dedicated web page "Games for Change — Play" consolidating 22 games under various themes such as Civics, Culture, Education, Environment, Health, and Poverty.

Games for Change 午後茶聚第二回

「Games for Change」是一項全球性的運動，致力創作及宣揚具有社會影響力的遊戲。為了支持這項有意義的運動，數碼港與香港數碼遊戲為本學習協會合辦是次午後茶聚，專門發掘具有社會影響力的遊戲。當中的一大成果是推出一個名為「Games for Change — Play」的網頁，共收納了22個遊戲，課題計有公民意識、文化、教育、環境、健康和扶貧。

ICT and Autism Forum

The "ICT and Autism Forum" was one of the many events of the "7th United Nation's World Autism Awareness Day 2014 Greater China Region — Guangdong, Hong Kong & Macau Project". The project promotes public awareness of autism and the application of ICT for the training, learning and therapy of people with autism.

自閉症與資訊科技發展香港區論壇

「自閉症與資訊科技發展香港區論壇」是2014年「第七屆聯合國世界關顧自閉日 — 大中華地區 — 廣東、香港及澳門系列活動」之一，目的是呼籲公眾關注自閉症和認識如何在自閉症患者的訓練、學習和治療上應用到ICT。

Held at Cyberport, the Forum showcased ICT solutions such as augmented reality, robots, online games and mobile apps for industry practitioners, social welfare workers, educators and parents.

是次論壇於數碼港舉行，為業界人士、社工、教育工作者和家長展出了擴增實景、機械人、網上遊戲和移動應用程式等ICT方案。

The event was organised by Autism Hong Kong, the Hong Kong Educational Technology Association, and the Distinctive Learning Society, etc.

是次活動由香港自閉症聯盟、香港教育科技促進協會和香港兒童啟迪協會等機構合辦。

TECHNOLOGY CENTRE 科技中心



New 4K Master Control Centre gives boost to digital entertainment industry
嶄新的4K主控制室引領數碼娛樂業更上一層樓



Unique Mobility Experience Centre showcases cutting-edge mobile technology
香港移動體驗中心開幕展示尖端流動科技



Launch of Hong Kong's first-ever community cloud
香港首個社群雲端平台啟用



Bring ICT professionals cutting-edge technology and new knowledge they need to grow and flourish
為ICT專才帶來尖端科技及最新知識，助他們更上一層樓

From digital entertainment and mobile communications to the latest advances in cloud computing, the Technology Centre is committed to developing and diversifying Hong Kong's ICT and digital entertainment industries. As part of this commitment, we invest in infrastructure, software, mobility solutions and knowledge exchanges that help emerging ICT and digital entertainment companies gain a competitive edge in local and overseas markets.

Our Technology Initiatives

Cyberport has evolved to become the centre of excellence in cloud computing, mobile technologies and digital entertainment. During the review period, we carried out several initiatives in these areas for the benefit of Hong Kong's ICT community.

科技中心致力推動香港的ICT和數碼娛樂業多元化發展，由數碼娛樂和流動通訊，以至雲端運算的最新技術。有見及此，我們全力投放資源於硬件設備、軟件、流動方案及知識交流，協助ICT和數碼娛樂公司在國內外市場爭取競爭優勢。

科技獻新猷

數碼港薈萃雲端、流動科技和數碼娛樂業菁英，於回顧期間在下述領域為香港的ICT業界屢獻新猷，精益求精。

Mission

- Bring cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network.
- Provide facilities to ICT and digital entertainment practitioners.

使命

- 為香港引入尖端技術和知識，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業多元化發展。
- 為ICT和數碼娛樂從業員提供先進的設施。

Launch of the 4K Master Control Centre

The new 4K broadcasting standard, or Ultra High Definition (UHD), is the wave of the future in broadcast technology, delivering four times as much detail as the current 1080p HD standard.

To promote this exciting new technology, in January 2014 we unveiled Hong Kong's first publicly available multi-format supported platform for 4K video production and screening — our new Master Control Centre (MCC). Now in operation, this state-of-the-art facility will serve as a catalyst for the growth of the region's digital entertainment (DE) industry.

Equipped with a full range of satellite reception and fully automated monitoring facilities, the MCC offers centralised multi-channel and multi-function broadcasting capabilities. It will serve as the hub for all incoming and outgoing signal sources and support the development of high quality, live digital content by overseas and Hong Kong content producers using the Digital Cinema Exchange (DCX) platform.

4K主控制室正式啟用

嶄新的4K超高清廣播(UHD)是廣播技術的未來，4K的解像度是目前1080p高清格式的四倍。

為普及這種令人歎為觀止的新技術，我們於2014年1月啟用嶄新的主控制室(Master Control Centre)，作為全港首個向公眾開放支援4K解像度的多元化制式應用平台。主控制室現已投入運作，推動了區內數碼娛樂業的發展。

主控制室配備全方位衛星接收及全自動化監控設備，並提供一站式多頻道及多功能廣播能力。主控制室同時處理所有輸入及輸出訊源，支援海外及香港的內容製作商利用數碼電影交換平台(DCX)開發高質素的直播數碼節目。



Users of the Centre includes film exhibitors, film companies, production houses, content distributors, educational institutions and Cyberport tenants engaged in multi-format content creation and distribution. Additionally, the MCC provides network connectivity for Japan's Live Viewing in the transmission of Japanese content to Hong Kong.

中心用戶包括電影院商、電影公司、製作公司、內容發行商、教育機構以及從事創作和發行不同格式數碼內容的數碼港租戶。此外，主控制室為日本的Live Viewing提供網絡接駁，將日本節目內容實時傳送至香港。

The Centre is open to members of the public who wish to learn more about the future of this new digital media technology.

科技中心同時對外開放予有意認識此項最新數碼媒體技術未來發展的公眾人士參觀。



Core Network Upgrade

The rising trend in cloud computing is driving demand for faster and more efficient networks, with reduced latency (the time delay in data transmitted via a network) and better performance for cloud-based applications and services.

提升核心網絡

隨著雲端運算大行其道，對網絡在運算速度和效率的要求亦不斷提高，尋求縮短傳輸時間，提升雲端應用方案及服務的效能。

In May 2013, we upgraded our core network to a next generation core network with 20 Gbps capacity that satisfies the growing bandwidth requirements of our tenants.

我們於2013年5月將核心網絡提升至具有20 Gbps容量，以滿足租戶對頻寬日益增多的需求。

Benefits provided by the new network include the following:

新網絡具備以下優勢：

Burstable Bandwidth-on-Demand (BoD) Service, which allows tenants' networks to automatically scale to accommodate unexpected bandwidth demand. It allows our tenants to use additional network capacity to handle periods of peak usage.
超頻彈性帶寬運用 (Burstable Bandwidth-on-Demand — BoD) 服務，租戶的網絡可自動調節頻寬，應付突如其來的需求，亦可在用量高峰使用額外網絡容量。

Support for IPv6 in dual-stack mode, such that Cyberport's network can support both IPv4 and IPv6 services/applications via a single network connection.
採用雙堆疊 (Dual-stack) 模式支援 IPv6，令數碼港的網絡只需連接單一網絡便可同時支援 IPv4 和 IPv6 制式的服務/應用。

Enhanced network peering capability, enabling Cyberport to provide the best uplink Internet path to our tenants.
提升網絡互連能力，令數碼港得以為租戶提供最佳質量的互聯網出口。

TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

Mobility Experience Centre

In collaboration with the Hong Kong Wireless Technology Industry Association, we launched the Mobility Experience Centre (MEC) in April 2013 to showcase ground-breaking mobile technologies, especially those developed in Hong Kong.

The MEC is Asia's first non-profit-making permanent exhibition hall promoting Hong Kong as a mobility hub, while giving local developers the opportunity to introduce outstanding apps and exchange ideas.

Open to the public, the MEC features five zones representing the use of mobile technology in our daily lives:

香港移動體驗中心

數碼港與香港無線科技商會合作成立的香港移動體驗中心於2013年4月啟用，中心展示突破性的流動科技，並重點介紹香港的研發成果。

香港移動體驗中心是亞洲首個非牟利的永久展覽中心，既可推動香港成為流動科技樞紐，亦讓本地開發商有機會展示出色的應用程式和互相交流。

香港移動體驗中心對外開放並設有五個與日常生活息息相關的主題區：

e-Learning Zone: an ideal venue for schools classes, seminars, product launches and other mini events

電子學習區：供學校或其他機構進行課堂、講座、產品發布或小型發布會



Lifestyle Zone: an interactive platform for local mobile developers to exhibit award-winning or popular apps

時尚生活區為本地流動科技公司提供互動展覽平台，包括得獎或大受歡迎的應用程式



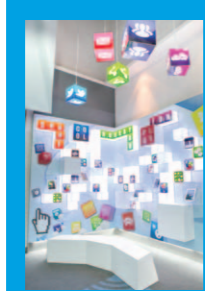
Audio Zone: an opportunity to enjoy music from a vast database and download favourites through an app

視聽娛樂區：訪客可在浩瀚的音樂庫中享受美妙樂曲，更可利用手機程式下載喜愛樂曲



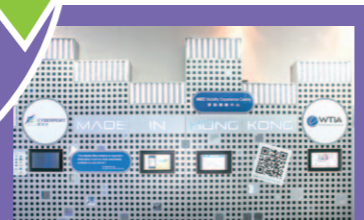
Visual and Game Zone: a place for popular mobile games and entertainment made possible by wireless technology

數碼遊戲區：訪客可透過無線科技試玩多款受歡迎的流動應用遊戲



Made in Hong Kong Zone: an exhibition of Hong Kong's mobile technology achievements as well as the background of major developers

香港製造區：展出香港流動科技的成就及本地流動科技公司的背景資料



Cloud Computing

New Cyberport Community Cloud

On 4 November 2013, we launched the "Cyberport Community Cloud" — Hong Kong's first-ever community cloud.

A community cloud is a technology that allows users from similar organisations with similar concerns, such as security and compliance, to share resources and therefore enjoy better cost-efficiencies. With the Cyberport Community Cloud, tenants and start-ups are finding it easier to manage, monitor, automate and maintain their systems.

This new cloud technology offers easy-to-use, self-provisioning Infrastructure as a Service (IaaS) to all tenants, incubatees, CCMF grantees, Smart-Space companies, alumni and Collaboration Centre service subscribers. More than 300 registrants can leverage the Cyberport Community Cloud at one time to deploy scalable and flexible computing resources according to their actual requirements.

Other Software as a Service (SaaS) applications, such as rendering and film restoration software, have been provided to support the industry and student competitions. A mobile Platform as a Service (PaaS) solution is currently in the pipeline and will be ready in the near future.

雲端運算

數碼港社群雲端平台

香港首個社群雲端平台 — 「數碼港社區雲」於2013年11月4日隆重面世。

社區雲是一種能讓業務性質相近並有相同關注（如對數據保安及合規）的機構共享資源及服務，從而達致具成本效益的科技。數碼港社區雲的推出，讓租戶及初創企業更易管理、監察、自動化及維護公司的系統。

此項新雲端科技為數碼港所有租戶、受培育公司、受「數碼港創意微型基金」資助的公司、Smart-Space公司用戶、培育計劃畢業生及協作中心企業用戶提供簡易的自助式基礎設施即服務（IaaS）。數碼港社區雲可同時支援超過300名登記用戶，用戶可因應需要，靈活部署雲端運算資源。

數碼港社區雲亦提供製作及影片修復軟件等其他軟件即服務（SaaS）應用程式，支援業界及學界。科技中心目前正在籌備另一個平台即服務（PaaS）的流動技術解決方案，將於不久將來推出。



TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

Collaboration with the OpenStack Foundation

As the coordinator of the Hong Kong OpenStack User Group, Cyberport together with other renowned ICT organisations, supported and initiated thought-provoking technology events in support of the development and adoption of cloud computing among local professionals.



與OpenStack基金會合作

數碼港作為香港OpenStack用戶群組的召集人，聯同其他知名資訊及通訊科技組織籌辦了一系列富啟發性的技術交流活動，積極支持本地專才發展和採用雲端運算技術。



OpenStack Summit Hong Kong 2013

The OpenStack Foundation, a global open-source software community of 24 company members, 48 sponsors and over 12,000 individual members, promotes an open-source cloud computing platform for public and private clouds that is easy to implement, massively scalable and feature-rich. Among its rapidly expanding base of users are companies such as Bloomberg, Sina.com, PayPal and eBay.

The "OpenStack Summit Hong Kong 2013", gathered more than 3,000 developers from across the world converged on Hong Kong to share ideas and knowledge from 5 to 7 November 2013. It is the biggest event of its kind in almost a decade.

The Summit was initiated by Cyberport in collaboration with the Internet Society of Hong Kong, it was the first time that the OpenStack Foundation had chosen to host its international conference outside the US.



OpenStack 高峰會 2013 — 香港

OpenStack 基金會是一個國際開源軟件社群，會員遍佈全球，目前共有24個公司會員、48名贊助人及超過12,000名個人會員。OpenStack 基金會為公共及私人雲端拓展一個容易執行、擴展性強及富有特色的開源雲端運算平台。OpenStack 用戶層面急速擴大，當中包括彭博、新浪網、PayPal 及 eBay 等企業。

「OpenStack 高峰會 2013 — 香港」於2013年11月5日至7日舉行，吸引世界各地逾3,000名開發商蒞臨香港進行交流，盛況空前，是近十年來同類活動中的最大型的一個。

高峰會由數碼港聯同香港互聯網協會倡議，該國際會議是OpenStack基金會首次將會議移師至美國以外地方舉行。



China and Hong Kong OpenStack User Group Meet-up

Just prior to "OpenStack Summit Hong Kong 2013", Cyberport co-hosted a China and Hong Kong OpenStack User Group Meet-up. The event enjoyed overwhelming participation from industry associations, including the OpenStack Foundation, Asia Cloud Computing Association, Hong Kong Linux Industry Association and world-class technology partners such as Canonical, Cisco, Dimension Data, EMC, Juniper, RackSpace and RightScale.

Major Technology Events

4K Video Technology Seminar: Keeping Your Hand on the Pulse of 4K Technology

4K video technology seminar, "Keeping Your Hand on the Pulse of 4K Technology", brought together experts who shared insights on the future of 4K and its live broadcasting capabilities for delivering content using satellite transmission technology. In collaboration with Asia Satellite Telecommunications Company Limited, Cyberport conducted Hong Kong's first demonstration of 4K live satellite transmission.

中國及香港 OpenStack 用戶群組分享會

數碼港在「OpenStack 高峰會 2013 — 香港」舉行之際，舉辦中國及香港 OpenStack 用戶群組分享會，獲得業界熱烈參與，出席團體包括 OpenStack 基金會、亞洲雲運算協會、香港 Linux 商會，以及 Canonical、思科、Dimension Data、EMC、Juniper、RackSpace 及 RightScale 等國際科技夥伴。

重點科技活動

4K 視頻技術研討會

4K 視頻技術研討會「Keeping Your Hand on the Pulse of 4K Technology」匯聚業界群英，分享彼此對4K技術未來發展和利用衛星傳送技術直播節目內容的真知灼見。數碼港與亞洲衛星有限公司首次合作，於當天在香港示範以衛星傳送現場直播的4K節目。



TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

Hong Kong Asian-Pop Music Festival 2014

As a technology partner of the "Hong Kong Asian-Pop Music Festival 2014", the Centre provided live transmission technical support for the Hong Kong Asian-Pop Music Festival 2014. This was the second year we assisted the live broadcast of this event to local cinemas.

香港亞洲流行音樂節 2014

科技中心是「香港亞洲流行音樂節 2014」的技術夥伴，為現場轉播這項盛事提供所需技術支援。這是數碼港連續兩年協助將此盛事現場直播至多間本地影院。



Social Media and Big Data Seminar and Symposium

In May 2013, we joined the Hong Kong University of Science and Technology-NIE Social Media Lab to co-host a seminar "Cyber-physical and Mobile Social Media for Advertising, Edutainment and Games" at Cyberport. Pioneers in the field as well as speakers from world-class institutions and local industries, such as Nokia, the Oxford Internet Institute and Intel-NTU Research Center, discussed the latest social media technology applications for advertising, edutainment and games.

社交媒體、大數據研討會及座談會

於2013年5月，我們與香港科技大學NIE社群媒體研究中心合辦名為「Cyber-physical and Mobile Social Media for Advertising, Edutainment and Games」的研討會。業界先驅和來自諾基亞、牛津大學互聯網研究所及英特爾台大研究中心等國際知名機構，及本港業界的講者就社交媒體科技應用在廣告、教育娛樂及遊戲上的最新發展激盪交流。

We also participated in a two-day symposium and student competition "Social Media, Big Data and Cloud: Trends and Issues in Asia" organised by the Hong Kong University of Science and Technology in October 2013.

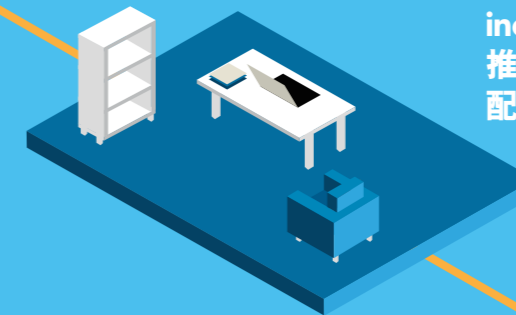
數碼港亦參與了香港科技大學於2013年10月舉行，為期兩天，以「Social Media, Big Data and Cloud: Trends and Issues in Asia」為題的座談會及學生比賽。



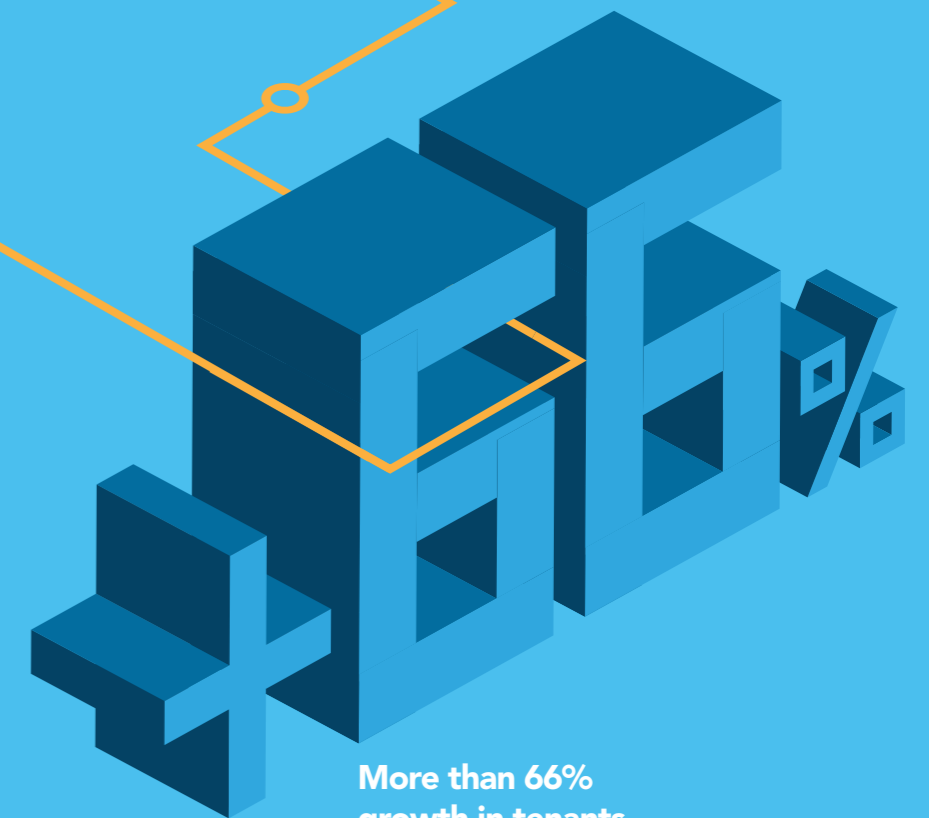
CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心



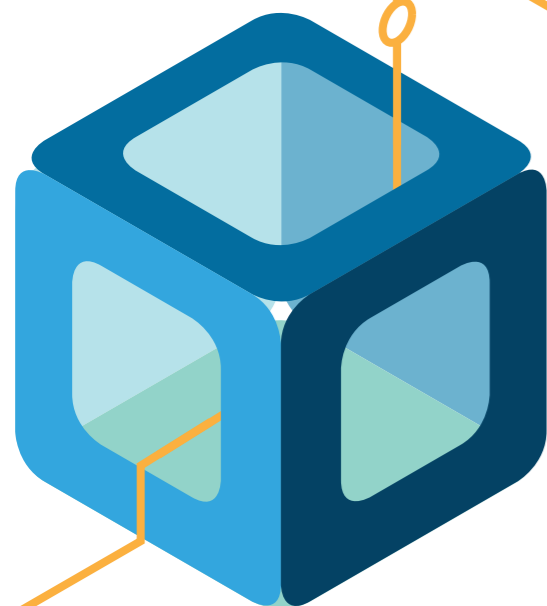
Certificate of Excellence for
Le Méridien Cyberport
數碼港艾美酒店榮獲卓越證書



3 new Smart-Spaces to cater for
increasing demand
推出3個全新Smart-Space，
配合殷切需求



More than 66%
growth in tenants
from last year
租戶較去年激增逾66%



We provide the facilities and services you need to become an IT Legend
我們為您提供所需設施和服務，助您成為IT傳奇

In addition to providing office space that meets the technological needs of ICT companies, we offer an environment where entrepreneurs and creative executives can make new contacts, exchange ideas and network with their industry peers.

Tenants enjoy a full complement of services at Cyberport, ranging from basic security and housekeeping to the many and varied events and conferences we organise on the campus. Also available on the campus are The Arcade, Cyberport's shopping mall and venue for all kinds of ICT and leisure events, as well as an on-site five-star hotel, Le Méridien Cyberport.

A Creative Community Unlike Any Other

Located in a spectacular natural setting overlooking the South China Sea, the Cyberport campus is both a refuge from the stresses of urban life and a vibrant centre of creativity and innovation.

除了提供滿足ICT公司科技需求的辦公空間外，我們致力營造一個愜意園區供企業家和創意人才結識新知，亦可與同業交流意見和廣結脈絡。

數碼港為租戶提供完善的服務，由保安、清潔等基本項目，以至在園區籌辦大量各適其適的活動、會議等配套，一應俱全。園區內的設施亦包括可用作舉辦各類ICT及休閒活動的數碼港商場，以及五星級的數碼港艾美酒店。

與別不同的創意社區

數碼港園區環境優美，飽覽浩瀚的南中國海，既是遠離都市煩囂的園區，也是創意澎湃的集中地。

Mission

- Provide office space, infrastructure and essential services designed to meet the specialised technological needs of ICT companies.
- Develop and nurture a self-sufficient creative community on the Cyberport campus as the backbone of Cyberport's overall mission of becoming an Asia-Pacific's leading ICT hub.
- Provide an environment that is inspirational and creative for our tenants, while meeting their concerns of safety and sustainability.

使命

- 為ICT公司提供各種合適的辦公室、設備及服務，以滿足ICT公司的專業科技需求。
- 在數碼港園區孕育一個不假外求的創意社區，鞏固數碼港在亞太區ICT樞紐的領導地位。
- 為用戶提供一個既能啟發思維，又符合安全和可持續發展原則的理想園區。

At Cyberport, companies will find the leading-edge IT and telecommunications infrastructure they require to succeed in a competitive ICT marketplace, such as an interconnected state-of-the-art broadband network and Grade A intelligent offices of up to 1.1 million square feet.

We also ensure that the services we provide are safe, sustainable and environmentally conscious. Our green initiatives not only help to reduce Cyberport's carbon footprint but also support a greener environment for Hong Kong. These include waste recycling, energy efficiency measures and green roofing.

Since its inception, the campus has fostered an ICT community with like-minded tech start-ups and industry players, wishing to establish a Hong Kong presence or point of entry into Mainland China and other Asian markets.

數碼港園區配備ICT行業所需的尖端資訊科技和電訊基礎設施，例如全面覆蓋的高速寬頻網絡和達110萬平方呎的甲級智能辦公室。

我們亦確保所提供的服務安全可靠，並符合可持續發展的環保原則。園區推行的環保措施如廢物回收、節能措施及綠化屋頂，不僅減少數碼港的碳足印，亦為綠色香港出一分力。

多年來，數碼港吸引了多間有意立足香港或以香港作為進軍中國內地和其他亞洲市場的科創公司或業界精英的起步據點。園區匯聚了志同道合的業界人才，組成一個創意ICT社群。

Cyberport was home to a total of 216 companies
共有216家公司進駐數碼港

216*

* Includes 85 office tenants, 108 Smart-Space companies and 23 on-site incubatees
包括85家辦公室租戶、108家Smart-Space公司及23家駐場受培育公司

92%

Overall Occupancy Rate
整體租用率



An increase in our occupancy over the same period last year
整體租用率較去年上升

6% ↑



An expansion in the number of companies
公司數目增加

+66%



108

Smart-Space companies
家Smart-Space公司



The tenants of Cyberport employed a total of more than
數碼港的租戶合共僱用逾

5,300

people
名員工



(Figures as of 31 March 2014)
(數據截至2014年3月31日止)

Office Tenant Mix (Country/Region)
辦公室租戶分佈(所屬國家/地區)



- 68% Hong Kong 香港
- 10% US 美國
- 6% France 法國
- 2% Mainland China 中國內地
- 2% Australia 澳洲
- 2% Canada 加拿大
- 1% Japan 日本
- 1% UK 英國
- 1% Russia 俄羅斯
- 1% Singapore 新加坡
- 6% Others 其他

* Tenants do not include the 23 on-site Incubatees.
租戶不包括23家駐場受培育公司。

Campus Development

During the review period, we continued to make improvements to the Cyberport campus and to cope with rising demand for co-working spaces in Hong Kong, including an expansion of the Smart-Space facility.

Smart-Space is a co-working space designed with the needs of start-up in mind-flexible, scalable, comprehensive and affordable-making of the perfect growth of ICT start-ups to occupy.

The Smart-Space facility was launched in 2009 and has since expanded to a total of four premises. Its choice of ready-built accommodation, private rooms, workstations and flexi-space arrangements are ideal for new start-ups and companies entering Asian markets or scaling up their businesses. Smart-Space facilities are available at affordable terms ranging from 1 to 12 months at a comprehensive fixed price with 24 hour access.

園區發展

於回顧期間，我們日益完善數碼港園區，滿足對香港辦公室的殷切需求，當中包括擴充共用工作間Smart-Space。

Smart-Space為初創企業提供具彈性、擴展性強、全面及實惠的共用工作間，以協助ICT初創企業的發展。

Smart-Space自2009年推出後，至今已擴展至四個。Smart-Space設備一應俱全，有獨立房間、固定及靈活工作站等供選擇，是初創企業及銳意進軍亞洲市場或擴展業務的公司的理想選擇。Smart-Space全日24小時開放，用戶可以固定全包月租形式，以相宜價錢租用設施，租期由1至12個月不等。

CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

All existing Smart-Spaces come with rest and recreation areas, as well as networking corners. Standard offerings include complimentary Collaboration Centre service subscription, use of the Cloud Development Platform, corporate rates at Le Méridien Cyberport, a fitness facility, High Speed Internet Access, IP Phones and open Wi-Fi.

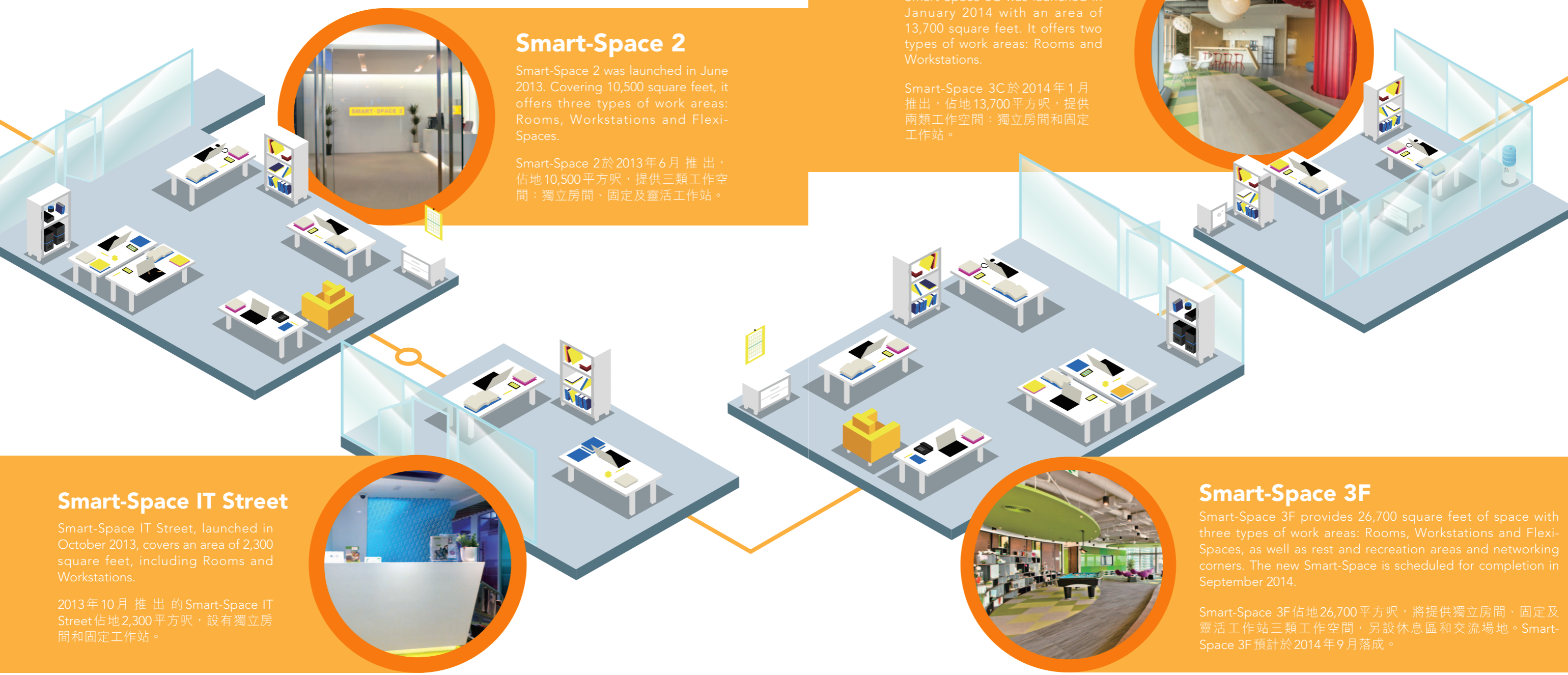
More than 100 companies — mostly focused on apps development, software, Software as a Service (SaaS) services and e-commerce — are currently taking advantage of Smart-Space facilities.

Smart-Space全部均附設休息區和交流場地。Smart-Space可享用標準設施包括免費使用協作中心的企業服務、雲端發展平台、數碼港艾美酒店提供的企業優惠、健身設施、高速寬頻網絡、網絡電話和開放式Wi-Fi網絡。

期內有超過100家公司為Smart-Space用戶，大多從事應用程式開發、軟件、軟件即服務(SaaS)及電子商貿等行業。

To meet growing demand, construction of the fifth Smart-Space with a planned launch date of September 2014 is now underway. The new Smart-Space is expected to allow more start-ups in Hong Kong to enjoy quality facilities at a lower cost, so that they can better allocate their resources on business development.

深受歡迎的Smart-Space，現正擴充至第五個，以配合市場熾熱需求。第五個Smart-Space計劃於2014年9月落成，新Smart-Space啟用預料可讓更多香港初創企業以相宜租金享用高質素設施，使他們能更有效分配資源發展業務。



Smart-Space 2

Smart-Space 2 was launched in June 2013. Covering 10,500 square feet, it offers three types of work areas: Rooms, Workstations and Flexi-Spaces.

Smart-Space 2於2013年6月推出，佔地10,500平方呎，提供三類工作空間：獨立房間、固定及靈活工作站。

Smart-Space 3C

Smart-Space 3C was launched in January 2014 with an area of 13,700 square feet. It offers two types of work areas: Rooms and Workstations.

Smart-Space 3C於2014年1月推出，佔地13,700平方呎，提供兩類工作空間：獨立房間和固定工作站。

Smart-Space IT Street

Smart-Space IT Street, launched in October 2013, covers an area of 2,300 square feet, including Rooms and Workstations.

2013年10月推出的Smart-Space IT Street佔地2,300平方呎，設有獨立房間和固定工作站。

Smart-Space 3F

Smart-Space 3F provides 26,700 square feet of space with three types of work areas: Rooms, Workstations and Flexi-Spaces, as well as rest and recreation areas and networking corners. The new Smart-Space is scheduled for completion in September 2014.

Smart-Space 3F佔地26,700平方呎，將提供獨立房間、固定及靈活工作站三類工作空間，另設休息區和交流場地。Smart-Space 3F預計於2014年9月落成。



Supporting our Community

Campus Activities

The Campus Development Centre organised more than 28 events and functions throughout the year for Cyberport's tenants, incubatees and Smart-Space companies. These included yoga classes, Smart-Talks, networking lunches, Happy Hour gatherings, and a basketball tournament. All activities were designed to create opportunities for networking with industry players and encourage synergies within this creative digital community.

Tenant Bus Services

Access to Cyberport was improved during the year with the launch of a new bus route between Cyberport and Mei Foo, as well as the addition of more frequent bus services on existing routes to Olympic, Sheung Wan, Kowloon Tong and Hang Hau.

Adjustments to the bus schedules and boarding points were also made to cater for the needs of tenants who commute to Cyberport.

數碼港社區支援

園區活動

園區創建中心為數碼港的租戶、受培育公司及 Smart-Space 公司籌辦逾 28 項活動，包括瑜伽班、Smart-Talk 講座、午餐聯誼、歡樂時光聚會和籃球比賽，為園區內同業提供結識交流機會，鼓勵在此共事的同業聯繫交流，發揮協作效應。

租戶專車服務

年內，往返數碼港的交通連繫更為完善，往來數碼港至美孚的新專車路線已投入服務。園區同時加密往來奧運、上環、九龍塘及坑口的現有路線班次。

為配合租戶往返數碼港的交通需要，巴士行駛時間表和登車點均作出相應調整。

Greening Cyberport

At Cyberport we recognise that we have a responsibility to operate in a sustainable manner. During the review period, we carried out a number of initiatives to improve our environmental performance.

Source Separation of Waste

Source separation of waste has a significant impact on recycling and thus has become a major focus of the Centre's recent recycling initiatives. Materials recycled at Cyberport include paper, plastic, aluminium cans, fluorescent tubes, food waste, cooking oil, clothes and, as of year end, wood pallets and polystyrene.

We are also working closely with food and beverage operators at The Arcade, Le Méridien Cyberport and others in the neighbourhood to collect glass bottles for recycling.

As a participant in the Environmental Protection Department's Source Separation of Commercial and Industrial Waste Programme, we were again honoured to receive the Class of Excellence Wastewi\$e Label award in recognition of our commitment to environmental protection and waste reduction in 2013.

Energy Saving

In 2013/14, the Centre carried out major capital improvements to the air-conditioning system as well as other energy-saving measures throughout the campus. These included the replacement of existing lighting with LEDs and further fine tuning of the chiller plants.

We also conducted an energy audit to study energy utilisation patterns and help us identify potential long-term energy savings.

綠化數碼港

數碼港深諳有責任推行園區可持續發展，年內，我們推行多項措施，提倡綠化。



廢物源頭分類

廢物源頭分類對回收工作發揮重要作用，亦是園區創建中心近年回收工作的重點。數碼港回收的物料包括：紙張、塑膠、鋁罐、光管、廚餘、食用油、衣物等，而本年度回收的物料還有木卡板和發泡膠。

我們聯同數碼港商場、數碼港艾美酒店和鄰近的餐飲營辦商，收集玻璃樽循環再用。

我們參加了環境保護署的工商業廢物源頭分類計劃，於 2013 年再度榮獲「工商業廢物源頭分類計劃—卓越級別」減廢標誌，肯定了我們在環保和減廢方面的努力。

節約能源

2013/14 年度，園區創建中心斥資改善園區內的空調系統及推行其他節能措施，包括替換照明系統至 LED 燈泡及調校製冷設備。

我們亦審計耗電量，從中瞭解園區用電模式，從而規劃長遠節能方案。

CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

Efficient Indoor Temperatures

The Arcade again supported the Energy Saving Charter on Indoor Temperature Scheme from June to September 2013. As part of this commitment, The Arcade pledged to reduce air conditioning levels to an average indoor temperature of between 24 and 26°C during the summer months.

On 29 May 2014, The Arcade was honoured to sign the Energy Saving Charter on Indoor Temperature during an official ceremony with the Secretary for the Environment, KS Wong.

Awards

Indoor Air Quality (Excellent Class) for Whole Building

Since 2004, Cyberport has been awarded the Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class) every year in recognition of our efforts to enhance Cyberport's indoor air quality.

Quality Water Recognition Scheme for Buildings (Silver Certificate)

In 2013, silver certificates were received for Cyberport 1, Cyberport 2, Cyberport 3 (Core A – F), Cyberport 4 and The Arcade by the Water Supplies Department of the HKSAR Government.

符合效益的室內溫度

數碼港商場一直支持「室內溫度節能約章」，其中包括承諾於2013年6月至9月期間將空調系統的平均室溫調校至攝氏24至26度之間。

於2014年5月29日，數碼港商場在官方儀式上與環境局局長黃錦星簽署「室內溫度節能約章」。

獎項

室內空氣質素檢定證書(卓越級)(全座)

自2004年起，數碼港連續多年榮獲「室內空氣質素檢定證書(卓越級)」，足證數碼港在改善室內空氣質素方面所作努力得到肯定。

大廈優質食水認可計劃(銀證書)

數碼港一座、二座、三座(A至F區)、四座及數碼港商場於2013年榮獲香港特區政府水務署頒發銀證書。

All-In-One Facilities

The Arcade

The Arcade provides a comprehensive 290,000 square feet retail and entertainment complex together with an innovative venue for large-scale ICT conferences, exhibitions and networking events.

The mall offers tenants and visitors alike an international mix of fine dining and restaurants, lifestyle shops, an on-site supermarket and state-of-the-art cinema, as well as a centralised gathering place equipped with advanced multimedia facilities and open Wi-Fi within the Cyberport campus.

Part of the appeal of The Arcade are the family-friendly events held here each year, such as festive celebrations, carnivals, performances, furniture sales and charity functions.

設施包羅萬有

數碼港商場

數碼港商場佔地29萬平方呎，除備有購物消閒設施外，亦是舉辦大型ICT會議、展覽及交流活動的理想場地。

商場薈萃供應各國美食的高級食府、時尚店舖、大型超市和設備先進的影院，加上數碼港園區內配備先進的多媒體設施及開放式Wi-Fi網絡，自然成為租戶和訪客消閒娛樂的聚腳地。

數碼港商場吸引之處是每年舉辦多項適合一家大小參與的活動，例如節慶活動、嘉年華、表演、傢具特賣及慈善活動等。



CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

During the year, Cyberport organised a wide variety of events:
數碼港於年內舉辦多元化的活動：

Cyberport Christmas Funland, the signature carnival of Cyberport during Christmas and New Year. Over 64,000 visitors took part in family fun activities including the animal-themed Bouncing Paradise, dinosaur amusement rides, prize-winning game booths, music and dance performances.

數碼港聖誕嘉年華是數碼港於聖誕新年期間舉行的重點嘉年華，吸引逾64,000名訪客參加各類家庭同樂活動，包括以充氣動物為主題的彈跳樂園、恐龍遊戲區、獎品豐富的攤位遊戲及歌舞表演。



CNY celebrations included a lion dance and festive performances to usher in the Year of the Horse with a flourish. CNY Music Extravaganza continued the festive ambience by bringing together a collection of classic Cantonese songs performed by a community orchestra and artistic groups.

駿馬奔騰迎新歲以醒獅及精彩表演，迎接甲午馬年。由社區樂團和多個曲藝團擔綱演出的數碼港粵韻弦歌賀新春，以經典粵曲令園區洋溢節日氣氛。



Go Fly a Kite @Cyberport was held as part of the Southern District Tourism and Culture Festival 2013. Activities of this kite-flying community art event included kite-making and decorating workshops and demonstrations of traditional handcrafted kites by international teams from Mainland China, India and Japan.

乘風而行 — 數碼港風箏同樂日是2013年南區旅遊文化節的活動之一。數碼港風箏同樂日的節目包括風箏製作及彩繪工作坊，還有由來自中國內地、印度和日本的風箏隊親自示範如何放傳統手作風箏。



Cyberport SIGGRAPH Asia 2013 Networking Reception was held in The Arcade at Cyberport with over 1,200 local and overseas participants. Guests also enjoyed magnificent ocean views in a relaxed outdoor setting on the beautiful Seaview Terrace.

數碼港 SIGGRAPH Asia 2013 交誼酒會於數碼港商場舉行，吸引逾1,200名本地及海外嘉賓出席。嘉賓置身環境優美的海景臺上，盡情欣賞眼前迷人的海景。



CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

Le Méridien Cyberport

Le Méridien Cyberport is a chic 170-room haven equipped with cutting-edge technology and upscale amenities. The hotel's advanced facilities and urban style offer the perfect venue for a wide range of events, with on-site exhibition spaces, catering and guest facilities suitable for industry exhibitions, conferences, forums and training programmes.

In June 2013, Le Méridien Cyberport received a 2013 Certificate of Excellence from TripAdvisor®, the world's largest travel site. The award, which honours hospitality excellence, is given only to establishments that consistently achieve outstanding traveller reviews on TripAdvisor®, and is extended to qualifying businesses worldwide. Only the top-performing 10% of businesses listed on TripAdvisor® receive this prestigious award.

數碼港艾美酒店

數碼港艾美酒店是一家設有170間客房的商務酒店，配備尖端科技和頂級配套設施。先進設施和都市格調令酒店成為舉辦各類活動的上佳場地，附設的展場空間、餐飲及接待賓客設施均適合供業界舉行展覽、會議、論壇及培訓課程。

數碼港艾美酒店於2013年6月獲全球最大旅遊網站TripAdvisor®頒發2013年度卓越證書。這個專門表揚傑出酒店的獎項只頒發予在TripAdvisor®網站屢獲旅客好評的酒店，獲獎者均為質素譽滿全球的商業機構。只有名列TripAdvisor®排行榜前10%的企業方獲頒發此殊榮。

